



(de) FahrGerüst (fahrbare Arbeitsbühne) ProTec® XS ECO
Aufbau- und Verwendungsanleitung

(en) Mobile Scaffold Tower ProTec® XS ECO
Assembly Instructions and User Manual

(pl) Rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) ProTec® XS ECO
Instrukcja montażu i obsługi

(hu) Gurulóállvány (guruló munkaállvány) ProTec® XS ECO
Felépítési- és használati útmutató

(bg) Мобилен скеле (мобилен работна платформа) ProTec® XS ECO
Ръководство за монтаж и употреба

(cs) Pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) ProTec® XS ECO
Návod na sestavení a použití

(hr/bs) Pokretna skela (pokretna radna platforma) ProTec® XS ECO
Upute za sastavljanje i korištenje

(ro) Schelă mobilă (platformă de lucru mobilă) ProTec® XS ECO
Manual de montare și utilizare

(sk) Pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) ProTec® XS
Návod na montáž a použitie

(sr/mk) Pokretna skela (pokretna radna platforma) ProTec® XS ECO
Uputstvo za montažu i upotrebu



(de) FahrGerüst (fahrbare Arbeitsbühne) ProTec® XS ECO EN 1004-2-de • Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) nach DIN EN 1004-1	3
(en) Mobile scaffold tower ProTec® XS ECO EN 1004-2-en • Mobile scaffold tower in accordance with DIN EN 1004-1	9
(pl) Rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) ProTec® XS ECO EN 1004-2-pl • Rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) zgodnie z DIN EN 1004-1	15
(hu) Gurulóállvány (guruló munkaállvány) ProTec® XS ECO EN 1004-2-hu • Gurulóállvány (guruló munkaállvány) DIN EN 1004-1 szerint	21
(bg) Мобилно скеле (мобилна работна платформа) ProTec® XS ECO EN 1004-2-bg • Мобилно скеле (мобилна работна платформа) съгласно DIN EN 1004-1	27
(cs) Pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) ProTec® XS ECO EN 1004-2-cs • Pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) podle DIN EN 1004-1	33
(hr/bs) Pokretna skela (pokretna radna platforma) ProTec® XS ECO EN 1004-2-hr • Pokretna skela (pokretna radna platforma) prema DIN EN 1004-1	39
(ro) Schelă mobilă (platformă de lucru mobilă) ProTec® XS ECO EN 1004-2-ro • Schelă mobilă (platformă de lucru mobilă) conform DIN EN 1004-1	45
(sk) Pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) ProTec® XS ECO EN 1004-2-sk • Pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) podľa DIN EN 1004-1	51
(sr/cnr) Pokretna skela (pokretna radna platforma) ProTec® XS ECO EN 1004-2-sr • Pokretna skela (pokretna radna platforma) u skladu sa DIN EN 1004-1	57

de Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeines	4
1.1 Verantwortungsbereich des Betreibers	4
1.2 Hersteller	4
1.3 Gültige Normen, Bauartzulassung	4
1.4 Gewährleistung	4
1.5 Urheber- und Schutzrechte	5
1.6 Ausgabedatum	5
2. Angaben zum Produkt	5
2.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch	5
2.2 Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch	5
3. Sicherheitsbestimmungen	6
3.1 Geltende Vorschriften	6
3.2 Sicherheitsbestimmungen für den Aufbau und die Nutzung	6
3.3 Sicherheitsbestimmungen beim Verfahren der fahrbaren Arbeitsbühne	6
3.4 Prüfung des Einsatzortes vor dem Aufbau, nach dem Verfahren oder Umbau des Fahrgerüstes (fahrbaren Arbeitsbühne)	7
3.5 Notwendiges Werkzeug	7
4. Aufbau	7
4.1 Allgemeines	7
4.2 Ballastierung des Fahrgerüstes (fahrbaren Arbeitsbühne)	7
4.3 Nach dem Aufbau oder Veränderung des Fahrgerüstes (fahrbaren Arbeitsbühne)	7
5. Abbau der fahrbaren Arbeitsbühne	8
6. Überprüfung, Pflege und Wartung	8
7. Modellübersicht	63
8. Stücklisten	64
9. Aufbauschnitte (Zeichnungen)	65
10. Ballastierungstabellen	21
11. Zubehör	72
12. Allgemeine Sicherheitshinweise	73

Technische Änderungen, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten; im Zweifel ist der deutsche Originaltext heranzuziehen. Die angegebenen Maße und Gewichte wurden auf Basis der technischen Zeichnungen ermittelt, aufgrund von Toleranzen und Rundungen können die realistischen Maße und Gewichte abweichen. Alle abgebildeten Zubehörteile, EXTRAS und Arbeitsmittel sind nicht im Lieferumfang enthalten. Für unsachgemäße Behandlung wird keine Haftung übernommen. Nur original KRAUSE-Ersatzteile verwenden.

1. Allgemeines

Diese Anleitung beschreibt den Auf- und Abbau, sowie die Verwendung des Fahrgerüsts (fahrbaren Arbeitsbühne) ProTec® XS ECO. Lesen Sie die Anleitung vor der Benutzung sorgfältig durch und machen Sie sich mit den Sicherheitsbestimmungen vertraut. Das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) darf nur von fachlich geeigneten Personen auf-, um- und abgebaut werden.

Wir behalten uns technische Änderungen an dem Fahrgerüst (fahrbaren Arbeitsbühne) vor. Für Druckfehler dieser Aufbau- und Verwendungsanleitung übernehmen wir keine Haftung.

1.1 Verantwortungsbereich des Betreibers

Der Betreiber des Fahrgerüsts (fahrbaren Arbeitsbühne) muss in eigener Verantwortung dafür Sorge tragen, dass:

- diese Aufbau- und Verwendungsanleitung am Ort der Nutzung verfügbar ist.
- dieses Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) nur entsprechend dieser Aufbau- und Verwendungsanleitung, ohne jede Änderung, verwendet wird.
- das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) für die durchzuführenden Arbeiten geeignet ist.
- das Betriebspersonal über den Inhalt und die Sicherheits- und Gefahrenhinweise dieser Anleitung informiert ist und die Hinweise und Vorschriften befolgt werden.
- nationale, regionale und örtliche Vorschriften für den Betrieb des Fahrgerüsts (fahrbaren Arbeitsbühne) eingehalten werden.
- Anwenderschulungen kein Ersatz für die Aufbau- und Verwendungsanleitung sind und diese lediglich ergänzen können.
- in einigen Ländern eine Schulung obligatorisch sein kann.
- das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt wird.

1.2 Hersteller

Hersteller des in der vorliegenden Dokumentation beschriebenen Fahrgerüsts (fahrbaren Arbeitsbühne) ist die Firma:

KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG
Am Kreuzweg 3
D 36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 6631 795-0
<http://www.krause-systems.com>



1.3 Gültige Normen, Bauartzulassung

Das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) ProTec® XS ECO entspricht der DIN EN 1004-1. Die Standsicherheit des Fahrgerüsts (fahrbaren Arbeitsbühne) und die Bemessung der Bauteile ist anhand einer statischen Berechnung nachgewiesen. Die technische Abnahme erfolgte durch den TÜV-Süd Produkt Service (Bauartzulassung).

1.4 Gewährleistung

Der genaue Wortlaut der Gewährleistung ist in den Verkaufs- und Lieferbedingungen des Lieferanten fixiert. Für Materialfehler übernimmt der Hersteller eine Garantie von 5 Jahren ab Verkaufsdatum des betroffenen Teiles. Der Hersteller behält sich vor das bemängelte Teil nach eigenem Ermessen auszutauschen oder zu reparieren.

Für Gewährleistungsansprüche aus der Dokumentation ist die am Verkaufstag gültige Aufbau- und Verwendungsanleitung maßgebend. Ein Gewährleistungsanspruch ist ausgeschlossen, wenn Schäden aus einem oder mehreren der nachfolgenden Gründe entstanden sind:

- Unkenntnis oder Nichtbeachtung der Aufbau- und Verwendungsanleitung insbesondere der Sicherheitshinweise, der Hinweise zum bestimmungs- und nichtbestimmungsgemäßen Gebrauch, der Hinweise zur Pflege und Instandhaltung, der Auf- und Abbauvorschriften.
- Bei nicht ausreichend qualifiziertem oder nicht zureichend informierten Betriebspersonal.
- Bei der Verwendung von nicht Originalersatz- und/oder Zubehörteilen.
- Bei der Verwendung von beschädigten oder fehlerhaften Bauteilen.
- Eine Erhöhung der Arbeitshöhe durch Verwendung von Leitern, Kästen oder anderen Vorrichtungen.

1.5 Urheber- und Schutzrechte

Alle Rechte an der Aufbau- und Verwendungsanleitung liegen beim Hersteller. Jede Art der Vervielfältigung, auch auszugsweise, ist nur mit Genehmigung des Herstellers gestattet. Der Hersteller behält sich alle Rechte an Patenterteilungen und Gebrauchsmustereintragungen vor. Zuwiderhandlungen verpflichten zum Schadenersatz!

1.6 Ausgabedatum

Das Ausgabedatum der vorliegenden Aufbau- und Verwendungsanleitung ist der 02.09.2024.

2. Angaben zum Produkt

2.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das in der vorliegenden Aufbau- und Verwendungsanleitung aufgeführte Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) darf nur nach den Vorgaben der DIN EN 1004-1 und dem unter Punkt 7 aufgeführten Modell verwendet werden.

Das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) ProTec® XS ECO entspricht der Lastklasse 3 (200 kg/m² Belagbühnenfläche).



WARNUNG vor Überlastung des Fahrgerüstes (fahrbaren Arbeitsbühne).
vor Einsturz des Fahrgerüstes (fahrbaren Arbeitsbühne),
schwere oder tödliche Verletzungen sind möglich.

Maximale Belastung:

- Arbeitsebene 2,00 m x 0,60 m: 240 kg; 1 Person
- Maximale Horizontalkraft bei Belagbühnen: 30 kg
- Es darf immer nur auf einer Belagbühne gearbeitet werden.
- Der Aufstieg darf nur von innen erfolgen.
- Maximale Standhöhe beträgt 1,60 m.
- Das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) darf nur auf ausreichend tragfähigem und ebenen Untergrund aufgestellt werden.
- Die Ausrichtung muss mit einer Wasserwaage in vertikaler und horizontaler Richtung überprüft werden. Die maximal zulässige Neigung beträgt 1 %. Fahrgerüste (fahrbare Arbeitsbühnen) ohne Höhenverstellung sind durch Unterlegen von bruch- und rutschfestem Material auszurichten.
- Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass alle erforderlichen Sicherheitsvorkehrungen getroffen wurden und das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) ordnungsgemäß entsprechend der Aufbau- und Verwendungsanleitung errichtet wurde.
- Das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) ist gegebenenfalls mit Ballast gegen Kippen zu sichern. Ballastierungstabelle auf Seite 21 beachten.

2.2 Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) darf nur für den unter 2.1 angegebenen bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden. Eine Abweichung davon gilt als nicht bestimmungsmäßige Verwendung. Nicht bestimmungsgemäß ist unter anderem:

- Das Anbringen von Überbrückungen zwischen Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) und einem Gebäude oder einer anderen Konstruktion.
- Das Verbinden mehrerer Fahrgerüste (fahrbaren Arbeitsbühnen) zu einem Flächen-, Raum- oder Traggerüst.
- Die Nutzung als Treppenturm zum Aufstieg auf andere fahrbare Arbeitsbühnen.
- Das Anbringen und der Gebrauch von Hebevorrichtungen.
- Das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) als Anschlagpunkt für die persönliche Absturzsicherung verwenden.
- Einsatz als Seitenschutz z.B. an Absturzkanten.

3. Sicherheitsbestimmungen

3.1 Geltende Vorschriften

Für den Auf- und Abbau, die Standsicherheit und die Verwendung des Fahrgerüsts (fahrbaren Arbeitsbühne) gelten die Vorschriften der DIN EN 1004-1 und DIN EN 1004-2.

3.2 Sicherheitsbestimmungen für den Aufbau und die Nutzung

(kann durch nationale Vorschriften abweichen)

- Der Auf- und Abbau sowie die Nutzung dürfen nur durch Personen erfolgen, die mit der vorliegenden Anleitung vertraut sind.
- Für den Auf- und Abbau ist 1 Person notwendig.
- Vor dem Auf- Um- oder Abbau ist der Standort auf mögliche Gefahren zu prüfen. Diese Gefahren beseitigen, vermeiden oder minimieren.
- Mögliche Gefahren beachten durch: instabilen Untergrund, Gefälle, Hindernisse, Witterungsbedingungen, elektrische Gefahren, evtl. erhöhte Windlasten durch einen Tunneleffekt bei offenen Gebäuden oder an Gebäudeecken.
- Es dürfen nur unbeschädigte Originalteile des Fahrgerüsts (fahrbaren Arbeitsbühne) verwendet werden.
- Vor der Nutzung müssen die Fahrrollen durch Niederdrücken der Bremshebel gesichert werden und sämtliche Bauteile müssen auf richtigen Zusammenbau und Funktionstüchtigkeit überprüft werden.
- Es darf jeweils nur auf einer Belagebene gearbeitet werden. Diese muss einen vollständigen Seitenschutz mit Bordbrettern aufweisen.
- Ein Einsatz des Fahrgerüsts (fahrbaren Arbeitsbühne) ist nur bis zu einer Windstärke 6 (~ 45 km/h) zulässig. Vor Überschreitung der Windstärke 6 ist das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) abzubauen oder in einen windgeschützten Bereich zu verfahren und dort gegen Kippen zu sichern. Das Überschreiten der Windstärke 6 ist z. B. an einer spürbaren Hemmung beim Gehen erkennbar.
- Für Belagbühnen, auf denen gearbeitet wird, ist ein 3 tlg. Seitenschutz, bestehend aus Geländerstreben, Zwischenholmen und umlaufenden Bordbrettern, einzusetzen. Bei Zwischenbelägen, die nur dem Auf-, Ab- und Umbau und dem Aufstieg dienen, kann auf umlaufende Bordbretter verzichtet werden.



- Das Anbringen von Planen oder Netzen am Fahrgerüst (fahrbaren Arbeitsbühne) ist verboten.
 - Besteigen Sie nicht die Außenseite des Fahrgerüsts (fahrbaren Arbeitsbühne).
 - Das Anheben oder Aufhängen des Fahrgerüsts (fahrbaren Arbeitsbühne) ist verboten.
 - Externe horizontale oder vertikale Lasten können zum Umstürzen des Fahrgerüsts (fahrbaren Arbeitsbühne) führen.
- Das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) ist nach Beendigung der Arbeiten zu verankern und gegen unbefugtes Benutzen zu sichern bzw. abzubauen.
 - Ballastgewichte sind entsprechend dieser Aufbau- und Verwendungsanleitung zu montieren.
 - Werkzeuge und Materialien dürfen nur nach oben getragen werden.
 - Bei Belagbühnen über einem Meter Standhöhe ist das Begehen und Verlassen der Belagbühne nur durch die Luke zulässig.
 - Das Überbrücken vom Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) zu Gebäuden durch Maurerbohlen oder ähnlichem Material ist unzulässig.
 - Das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) darf nicht als Aufstiegsturm verwendet werden, um auf andere Konstruktionen zu gelangen.

3.3 Sicherheitsbestimmungen beim Verfahren der fahrbaren Arbeitsbühne

Beim Verfahren dürfen sich kein Material und keine Personen auf dem Fahrgerüst (fahrbaren Arbeitsbühne) befinden.

- Das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) darf nur von Hand und nur auf fester, ebener, hindernisfreier Aufstellfläche verfahren werden.

- Das Verfahren des Fahrgerüstes (fahrbaren Arbeitsbühne) unter Zuhilfenahme von anderen Fahrzeugen jeglicher Art ist verboten.
- Beim Verfahren darf die normale Schrittgeschwindigkeit nicht überschritten werden.
- Das Verfahren darf nur in Längs- oder Diagonalrichtung erfolgen.
- Die Fläche, auf der verfahren wird, muss das Gewicht der fahrbaren Arbeitsbühne aufnehmen können.
- Das Anheben oder Anhängen des Fahrgerüstes (fahrbaren Arbeitsbühne) ist verboten.
- Das Verfahren des Fahrgerüstes (fahrbaren Arbeitsbühne) darf nur bis zu einer Windstärke 6 (~ 45 km/h) erfolgen.
- Vor dem Besteigen sind die Fahrrollen zu arretieren.

3.4 Prüfung des Einsatzortes vor dem Aufbau, nach dem Verfahren oder Umbau des Fahrgerüstes (fahrbaren Arbeitsbühne)

Vor jeder Nutzung des Fahrgerüstes (fahrbaren Arbeitsbühne) sind folgende Punkte zu prüfen:

- Das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) muss senkrecht stehen, ggfs. korrigieren.
- Alle Teile sind gemäß der Aufbau- und Verwendungsanleitung vollständig verbaut.
- Ballastgewichte sind entsprechend der Aufbau- und Verwendungsanleitung verbaut.
- Die Feststellbremsen der Fahrrollen nach dem Verschieben arretieren.
- Es sind keine elektrischen Gefährdungen vorhanden.
- Keinerlei Umweltveränderungen verhindern die sichere Nutzung des Fahrgerüstes (fahrbaren Arbeitsbühne).

3.5 Notwendiges Werkzeug

- Zwei Schraubenschlüssel 13 mm.



4. Aufbau

4.1 Allgemeines

Der Aufbau des Fahrgerüstes (fahrbaren Arbeitsbühne) darf erst erfolgen, wenn die Angaben zum Produkt (Abschnitt 2) und die Sicherheitsbestimmungen (Abschnitt 3) vollständig gelesen wurden. Für den Auf- und Abbau ist 1 Person notwendig. Es dürfen nur Originalbauteile nach Herstellerangaben verwendet werden.

4.2 Ballastierung des Fahrgerüstes (fahrbaren Arbeitsbühne)

Das ProTec® XS ECO muss bei Verwendung im Freien mit Ballastgewichten ausgestattet werden. Siehe dazu die Ballastierungstabelle auf Seite 21.

4.3 Nach dem Aufbau oder Veränderung des Fahrgerüstes (fahrbaren Arbeitsbühne)

Es muss ein vom Boden aus sichtbares Schild am Fahrgerüst (fahrbaren Arbeitsbühne) mit folgenden Mindestinformationen angebracht werden:

- Name und Kontaktdaten der verantwortlichen Person
- ob das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) zur Verwendung bereit ist oder nicht
- die Lastklasse und die maximal gleichmäßig verteilte Gesamtlast
- ob das Fahrgerüst (fahrbare Arbeitsbühne) nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen vorgesehen ist
- das Datum des Aufbaus

5. Abbau der fahrbaren Arbeitsbühne

Das ProTec® XS ECO ist in umgekehrter Reihenfolge der Aufbaubeschreibung abzubauen.

6. Überprüfung, Pflege und Wartung

Vor dem Abbau sind alle Teile auf Beschädigung zu überprüfen und bei Beschädigung auszutauschen. Reparaturen der Teile dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

Es muss durch eine Sichtprüfung gewährleistet sein, dass die Schweißnähte und sonstigen Materialien keine Risse aufweisen. Ferner dürfen die Teile keine Verformungen und Quetschungen aufweisen. Auf die einwandfreie Funktion von Bauteilen wie Verriegelungen, Spindeln, Fahrrollen etc. ist unbedingt zu achten.

Folgende Teile sind vor jedem Abbau zu überprüfen:

- Vertikalrahmen: auf Verformung, Quetschung und Rissbildung
- Geländerstreben: auf Verformung, Quetschung, Rissbildung und Funktion der Sicherung
- Belagböhlen: auf Verformung, Quetschung, Rissbildung und Funktion der Sicherung
- Durchstiegs Luke: auf Funktion
- Bordbretter: Zustand des Holzes, Risse
- Lenkrollen: Rollfähigkeit der Rolle und Funktion der Bremse.
- Ausfallsicherung (Fallstecker, Schraube mit Mutter) an Vertikalrahmen bzw. Fahrrolle prüfen
- Aushebesicherungen: auf Verformung, Quetschung, Rissbildung und richtigen Sitz
- Teile müssen so gelagert werden, dass Beschädigungen ausgeschlossen sind.
- Die einzelnen Teile müssen liegend und vor Witterung geschützt gelagert werden.
- Teile müssen beim Transport so gelegt und gesichert werden, dass Beschädigungen vermieden werden.
- Die Reinigung der Teile kann mit Wasser und einem handelsüblichen Reinigungsmittel erfolgen. Verschmutzungen durch Farbe können mit Terpentin entfernt werden.

en Table of contents

1. General	10
1.1 Owner's responsibilities	10
1.2 Manufacturer	10
1.3 Applicable standards, type approval	10
1.4 Warranty	10
1.5 Intellectual property rights	11
1.6 Publication date	11
2. Product information	11
2.1 Intended use	11
2.2 Improper use	11
3. Safety instructions	12
3.1 Applicable regulations	12
3.2 Safety instructions for assembly and use	12
3.3 Safety instructions for moving the mobile scaffold tower	12
3.4 Checking the site of use before assembly, after moving or changing the mobile scaffold tower's configuration	13
3.5 Required tools	13
4. Assembly	13
4.1 General	13
4.2 Attaching ballast to the mobile scaffold tower	13
4.3 After assembly or modification of the mobile scaffold tower's configuration	13
5. Disassembling the mobile scaffold tower	13
6. Inspection, care and maintenance	13
7. Model overview	63
8. Parts lists	64
9. Working steps (table)	65
10. Ballasting details	21
11. Accessories	72
12. General safety information	73

Subject to technical modifications, printing errors and mistakes; in cases of doubt, the original German text should be consulted. The specified dimensions and weights have been determined on the basis of the technical drawings; the actual dimensions and weights may deviate due to tolerances and rounding. None of the accessories, EXTRAS or work equipment shown are included in the scope of supply. No liability shall be accepted for improper use. Only use genuine KRAUSE replacement parts.

1. General

This manual contains information on how to assemble, disassemble and use the ProTec® XS ECO mobile scaffold tower. Please read this manual and the safety instructions carefully. This mobile scaffold tower must only be assembled, modified and disassembled by qualified personnel.

We reserve the right to make technical changes to the mobile scaffold tower described in this document. We do not accept any liability for any printing errors in these Assembly Instructions and User Manual.

1.1 Owner's responsibilities

The owner of this mobile scaffold tower is responsible for ensuring:

- That these Assembly Instructions and User Manual are available to personnel at the site of use.
- That this mobile scaffold tower will only be used as set out in these Assembly Instructions and User Manual and without making any modifications to the tower.
- That this mobile scaffold tower is suitable for the work at hand.
- That operating personnel are familiar with the contents, safety instructions and hazard information set out in this manual and comply with and follow the instructions given.
- Compliance with national, regional and local regulations concerning the use of the mobile scaffold tower.
- That personnel do not just receive practical training in the use of this tower, but have also read and understood these Assembly Instructions and User Manual.
- The provision of any practical training in the use of this tower that may be mandatory in some countries.
- That that this mobile scaffold tower is only used as intended.

1.2 Manufacturer

The mobile scaffold tower described in this manual has been manufactured by:

KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG
Am Kreuzweg 3
D 36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 6631 795-0
<http://www.krause-systems.com>



1.3 Applicable standards, type approval

The ProTec® XS ECO series mobile scaffold tower is certified to DIN EN 1004-1. The mobile scaffold tower's stability and the components' design have been verified as conforming to the above requirements using structural calculations. The tower has been safety-tested and certified by TÜV-Süd PRODUCT SERVICE (Type Approval).

1.4 Warranty

The exact wording of the warranty is laid out in the supplier's Terms and Conditions. The manufacturer provides a 5-year warranty from the purchase date for material defects on components. The manufacturer reserves the right to replace or repair defective components at his discretion.

Any warranty claims arising in connection with the documentation will be assessed on the basis of the Assembly Instructions and User Manual valid on the date of sale. The warranty does not apply to any damage caused by any or a combination of the following:

- Failure to read or non-observance of the Assembly Instructions and User Manual, in particular the safety instructions, information on intended and improper use, information on maintenance and servicing, and the assembly and disassembly instructions
- Inadequately qualified, unqualified or ill-informed operating personnel
- Use of non-original spare parts and/or accessories
- Use of damaged, defective or incorrect components
- Increasing the tower's working height through the use of ladders, crates or other equipment.

1.5 Intellectual property rights

The manufacturer owns all of the intellectual property rights relating to the Assembly Instructions and User Manual. Copying the Assembly Instructions and User Manual, including excerpts thereof, is only permitted with the manufacturer's permission. The manufacturer reserves all rights to patents and utility model registrations. Any breach of the above will be subject to prosecution.

1.6 Publication date

The publication date of these Assembly Instructions and User Manual is 02/09/2024.

2. Product information

2.1 Intended use

The mobile scaffold (mobile working platform) listed in these assembly instructions and instructions for use may only be used in accordance with the specifications of DIN EN 1004-1 and the model listed under point 7.

The ProTec® XS ECO series mobile scaffold tower is a load class 3 tower (200 kg/m² work platform).



CAUTION Do not overload the mobile scaffold tower.
Protect the mobile scaffold tower from collapsing –
risk of serious or even fatal injury.

Maximum load:

- Platform height 2.00 m x 0.60 m: 240 kg; 1 person
- Maximum horizontal force for platforms: 30 kg
- Personnel must only ever work on one working platform at a time.
- Working platforms have to be climbed from the inside of the tower.
- Maximum standing height is 1.60 m.
- The mobile scaffold tower must only be erected on a level floor with adequate load-bearing capacity.
- The tower's vertical and horizontal alignment has to be checked with a spirit level. The maximum permissible deviation is 1%. Mobile scaffold towers that are not height-adjustable have to be levelled by placing break-proof and non-slip materials underneath the feet.
- Before use, always make sure that all of the required safety precautions have been taken and that the mobile scaffold tower has been set up properly and as described in the Assembly Instructions and User Manual.
- The mobile scaffold (mobile working platform) must be secured against tipping with a ballast if necessary. Refer to the ballast table on page 21.

2.2 Improper use

The mobile scaffold tower must only be used for the intended purpose specified under section 2.1. Any uses other than those are considered improper use. In addition to the above, improper use also comprises the following:

- Creating a bridge between the mobile scaffold tower and a building or another structure.
- Joining several mobile scaffold towers to create a large working platform, birdcage scaffolding or a support structure.
- Using the tower as a stair tower for ascending other mobile work platforms.
- Attaching and using lifting devices on the tower.
- Using the mobile scaffold tower as an attachment point for personal fall ProTec®.
- Using the tower as side ProTec® XS ECO, e.g. at edges that present fall hazards.

3. Safety instructions

3.1 Applicable regulations

The mobile scaffold tower's assembly and disassembly, stability and use is governed by the regulations of EN 1004-1 and EN 1004-2.

3.2 Safety instructions for assembly and use

(Please note that regulations on this requirement might differ in other countries)

- The mobile scaffold tower must only be assembled, disassembled and used by persons who are familiar with this manual.
- One person is required for the installation and dismantling processes.
- The site on which the tower is to be assembled, changed or disassembled has to be checked for potential hazards before commencing that work. Any hazards found have to be removed, avoided or minimised.
- These site checks must include potential hazards presented by unstable ground, slopes, barriers, weather conditions, electrical hazards, high winds generated by tunnel effects when working in open buildings or at the corner of buildings.
- Only ever use undamaged and original parts for the mobile scaffold tower.
- The castors must be locked by pressing down the brake levers and all tower components must be checked for correct assembly and working order before use.
- Personnel must only ever work on one working platform at a time. All of the sides of this platform must be fitted with comprehensive side ProTec® XS ECO including toe boards.
- The mobile scaffold tower must only be used up to wind force 6 (~ 45 km/h) and has to be dismantled or moved into a sheltered space and protected from tipping over if winds exceed a force 6.
- Winds in excess of wind force 6 can be identified by the fact that e.g. there will be noticeable resistance walking into the wind.
- Any working platforms that are used to perform work on have to be fitted with 3-part side ProTec® comprising guardrail sections made up of a top rail and midrail, and toe boards fitted along every side. Any intermediate platforms that are only used during assembly, disassembly' and when changing the tower's configuration do not need to be fitted with toe boards.



- It is prohibited to attach tarpaulins or netting to the mobile scaffold tower.
- Never climb up or down the outside of the mobile scaffold tower.
- It is prohibited to lift or attach the mobile scaffold tower to another object or device.
- Placing external horizontal or vertical loads on the tower can cause it to tip over.

- The mobile scaffold tower has to be anchored down and protected from unauthorised access at the end of the working day.
- Ballast weights must be fitted in accordance with these assembly instructions and instructions for use.
- It is only permitted to carry tools and materials up the tower.
- **Platforms fitted at a height in excess of one metre must only be accessed and exited through the hatch.**
- Do not create a bridge between the mobile scaffold tower and any buildings with planks or similar materials.
- The mobile scaffold tower must not be used as a means to climb onto other structures.

3.3 Safety instructions for moving the mobile scaffold tower

Do not move the mobile scaffold tower if there are any materials or persons on it.

- The mobile scaffold tower must only be moved by hand and on a solid and level surface that is free from any obstacles.
- The mobile scaffold tower must not be moved with the aid of vehicles of any kind.
- The tower must not be moved at a pace faster than normal walking speed.
- The tower must only be moved longitudinally or diagonally.
- The surface on which the mobile scaffold tower is being moved has to be capable of bearing the tower's weight.

- It is prohibited to raise or attach the mobile scaffold tower to another object or device.
- The mobile scaffold tower must only be moved up to wind force 6 (~ 45 km/h) wind speeds.
- The castors must always be arrested before ascending the tower.

3.4 Checking the site of use before assembly, after moving or changing the mobile scaffold tower's configuration

The following points must always be checked before every use of the mobile scaffold tower:

- The mobile scaffold tower always has to be vertical relative to the ground. Where necessary, it may have to be realigned to ensure the same.
- All of the tower's component must be fitted as set out in the Assembly Instructions and User Manual.
- Ballast weights are installed in accordance with the assembly instructions and instructions for use.
- The brakes on the castors have to be locked every time the tower has been moved.
- Make sure there are no electrical hazards.
- Make sure there are no changes in the environment that could pose a hazard to tower's safe use.

3.5 Required tools

- Two spanners 13 mm.



4. Assembly ➡

4.1 General

The mobile scaffold (mobile working platform) may only be assembled once you have read the product information (Section 2) and the safety regulations (Section 3) in full. One person is required for the installation and dismantling processes. Only original components in accordance with the manufacturer's specifications may be used.

4.2 Attaching ballast to the mobile scaffold tower

The ProTec® XS ECO must be fitted with ballast weights when used outdoors. See the ballast table on page 21.

4.3 After assembly or modification of the mobile scaffold tower's configuration

The tower has to be fitted with a sign that is visible from the ground and contains the following minimum information:

- Name and contact details of the person in charge of the site
- Whether or not the mobile scaffold tower is ready for use or not
- The load class and maximum distributed load
- Whether the mobile scaffold tower is only designed for use in closed indoor spaces
- The date the tower was erected

5. Disassembling the mobile scaffold tower

To dismantle the ProTec® XS ECO, follow the assembly instructions in reverse order.

6. Inspection, care and maintenance

All of the tower's parts must be checked for damage before setting it up and any damaged parts must be replaced. Damaged parts must only be repaired by the manufacturer. Only use original spare parts.

Visually inspect the tower to make sure that all of the welds and other materials are free from cracks, and that none of the parts are bent or dented. Make sure that parts such as locks, spindles, castors etc. are in proper working order.

The following components always have to be checked every time before assembling the tower:

- Vertical frame: For deformation, crushing and cracking
- Railing struts: For deformation, crushing, cracking and the function of the securing device
- Working platforms: check for deformation, dents, cracks and whether the locks work
- Hatch: make sure hatch works
- Toe boards: condition of wood, cracks
- Swivel castors: Rolling ability of the castor and the function of the brake.
- Fail-safe device (gravity pin, bolt with nut) Check on vertical frame or castor
- In adjustable castors, check the spindles' ease of movement. Check safety locks (locking pins) on the vertical frame and base sections with castors
- Retainers: check for deformation, dents, cracks and secure fit
- The tower's components have to be stored in such a way that they cannot become damaged.
- The individual parts have to be stored lying down and protected from weather.
- Components have to be positioned and protected in such a way during transport that they cannot become damaged.
- The tower components can be cleaned using water and conventional cleaning agents. Any paints spilled on the components can be removed with white spirit.

pl Spis treści

1. Informacje ogólne	16
1.1 Zakres odpowiedzialności operatora	16
1.2 Producent	16
1.3 Obowiązujące normy, homologacja typu	16
1.4 Gwarancja	16
1.5 Prawa autorskie i prawa własności	17
1.6 Data wydania.....	17
2. Informacje o produkcie	17
2.1 Zastosowanie zgodne przeznaczeniem.....	17
2.2 Zastosowanie zgodne przeznaczeniem	17
3. Przepisy bezpieczeństwa	18
3.1 Obowiązujące przepisy	18
3.2 Przepisy bezpieczeństwa dotyczące montażu i użytkowania	18
3.3 Przepisy bezpieczeństwa przy przemieszczaniu ruchomej platformy roboczej	18
3.4 Inspekcja miejsca użytkowania przed montażem, po przemieszczeniu lub przebudowie rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej).....	19
3.5 Niezbędne narzędzia.....	19
4. Konstrukcja	19
4.1 Informacje ogólne	19
4.2 Balastowanie rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej).....	19
4.3 Po montażu lub modyfikacji rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej).....	19
5. Demontaż ruchomej platformy roboczej.....	20
6. Kontrola, pielęgnacja i konserwacja	20
7. Przegląd modeli	63
8. Listy części	64
9. Tereny montażowe	65
10. Szczegóły dotyczące balastowania	21
11. Akcesoria	72
12. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	73

Zmiany techniczne, błędy drukarskie i pomyłki zastrzeżone; w razie wątpliwości należy zapoznać się z oryginalnym tekstem niemieckim. Podane wymiary i waga zostały określone na podstawie rysunków technicznych; rzeczywiste wymiary i waga mogą się różnić ze względu na tolerancje i zaokrąglenia. Wszystkie przedstawione akcesoria, WYPOSAŻENIE DODATKOWE i środki pracy nie wchodzą w zakres dostawy. Nie ponosimy odpowiedzialności za niewłaściwą obsługę. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych KRAUSE.

1. Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja opisuje montaż, demontaż i użytkowanie rusztowania jezdnego (ruchoma platforma robocza) ProTec® XS. Przed użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję i zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa. Rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) może być montowane, przebudowywane i demontowane wyłącznie przez pracowników posiadających odpowiednie kwalifikacje techniczne.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w rusztowaniu jezdnym (ruchomej platformie roboczej). Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy drukarskie w niniejszej instrukcji montażu i użytkowania.

1.1 Zakres odpowiedzialności operatora

Operator rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej) musi na własną odpowiedzialność zadbać o to, aby:

- niniejsza instrukcja montażu i użytkowania była dostępna w miejscu użytkowania.
- rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) mogło być używane wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją montażu i użytkowania, bez żadnych modyfikacji.
- rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) było stosowne do wykonywanych prac.
- personel obsługujący został poinformowany o treści i wskazówkach dotyczących bezpieczeństwa i zagrożeń zawartych w niniejszej instrukcji oraz przestrzegał tych wskazówek i przepisów.
- przestrzegane były krajowe, regionalne i lokalne przepisy dotyczące eksploatacji rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej).
- Szkolenia dla użytkowników nie zastępują instrukcji montażu i obsługi, a jedynie mogą ją uzupełniać.
- Szkolenie może być obowiązkowe w niektórych krajach.
- rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) używane było tylko zgodnie z przeznaczeniem.

1.2 Producent

Producentem opisanego w niniejszej dokumentacji rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej) jest firma:

KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG
Am Kreuzweg 3
D 36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 6631 795-0
<http://www.krause-systems.com>



1.3 Obowiązujące normy, homologacja typu

Rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) z serii ProTec® XS spełnia wymagania normy EN 1004-1. Stabilność rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej) oraz wymiarowanie elementów składowych jest potwierdzone obliczeniami statycznymi. Odbiór techniczny został przeprowadzony przez TÜV PRODUKT SERVICE (homologacja typu).

1.4 Gwarancja

Dokładne sformułowanie gwarancji jest ustalone w warunkach sprzedaży i dostawy dostawcy. Na wady materiałowe producent udziela gwarancji na okres 2 lat od daty sprzedaży danej części. Producent zastrzega sobie prawo do wymiany lub naprawy wadliwej części według własnego uznania.

Dla roszczeń gwarancyjnych wynikających z dokumentacji miarodajna jest instrukcja montażu i użytkowania ważna w dniu sprzedaży. Roszczenie gwarancyjne jest wykluczone, jeśli uszkodzenie nastąpiło z jednego lub więcej poniższych powodów:

- Nieznajomość lub nieprzestrzeganie instrukcji montażu i użytkowania, w szczególności instrukcji bezpieczeństwa, instrukcji użytkowania zgodnego z przeznaczeniem i niezgodnego z przeznaczeniem, instrukcji konserwacji i utrzymania, instrukcji montażu i demontażu.
- W przypadku niedostatecznie wykwalifikowanego lub niedostatecznie poinformowanego personelu obsługującego.
- W przypadku stosowania nieoryginalnych części zamiennych i/lub akcesoriów.
- W przypadku stosowania uszkodzonych lub wadliwych elementów.
- Zwiększenie wysokości roboczej poprzez zastosowanie drabin, skrzynek lub innych urządzeń.

1.5 Prawa autorskie i prawa własności

Wszelkie prawa do instrukcji montażu i użytkowania należą do producenta. Jakiegokolwiek powielanie, również we fragmentach, jest dozwolone tylko za zgodą producenta. Producent zastrzega sobie wszelkie prawa do przyznawania patentów i rejestracji wzorów użytkowych. Naruszenia tego zakazu pociągają za sobą prawo do odszkodowania.

1.6 Data wydania

Data wydania niniejszej Instrukcji montażu i użytkowania to 02.09.2024.

2. Informacje o produkcie

2.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Rusztowanie jezdne (przejezdny podest roboczy) wymienione w niniejszej instrukcji montażu i użytkowania może być używane wyłącznie zgodnie z wymogami normy DIN EN 1004-1 i modelem wymienionym w punkcie 7.

Rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) z serii ProTec® XS spełnia wymagania klasy obciążenia 3 (200 kg/m² powierzchni platformy).



OSTRZEŻENIE przed przecięciem rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej) przed upadkiem rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej), możliwe są poważne lub śmiertelne obrażenia ciała.

Maksymalne obciążenie:

- Platforma robocza 2,00 m x 0,60 m: 240 kg; 1 osoba
- Maksymalna siła pozioma dla platform roboczych: 30 kg
- Prace mogą być prowadzone tylko na jednej platformie w tym samym czasie.
- Wejście na górę może odbywać się tylko od wewnątrz.
- Maksymalna wysokość podestu wynosi 1,60 m.
- Rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) może być ustawiane tylko na wystarczająco stabilnym i równym podłożu.
- Ustawienie należy sprawdzić za pomocą poziomicy w kierunku pionowym i poziomym. Maksymalne dopuszczalne nachylenie wynosi 1 %. Rusztowania jezdne (ruchome platformy robocze) bez regulacji wysokości należy wyrównać, podkładając pod nie nieśliski i antypoślizgowy materiał.
- Przed użyciem należy upewnić się, że podjęto wszystkie niezbędne środki ostrożności i że rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) zostało prawidłowo rozstawione zgodnie z instrukcją montażu i użytkowania.
- Rusztowanie jezdne (przejezdny podest roboczy) musi być w razie potrzeby zabezpieczone przed przewróceniem za pomocą balastu. Przestrzegać tabeli balastów na stronie 21.

2.2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) może być używane tylko zgodnie z przeznaczeniem, jak podano w punkcie 2.1. Wszelkie odstępstwa od tego traktowane są jako użycie niezgodne z przeznaczeniem. Do użycia niezgodnego z przeznaczeniem należy między innymi: Montaż pomostów pomiędzy rusztowaniem jezdnym (ruchomą platformą roboczą) a budynkiem lub inną konstrukcją.

- Połączenie kilku rusztowań jezdnych (ruchomych platform roboczych) w rusztowanie powierzchniowe, pokojowe lub szalunkowe.
- Stosowane jako wieża schodowa do wchodzenia na inne ruchome platformy robocze.
- Mocowanie i używanie urządzeń podnoszących.
- Użycie rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej) jako punktu zaczepienia dla osobistej ochrony przed upadkiem.
- Stosowanie jako ochrony bocznej np. przy krawędziach zderzenia.

3. Przepisy bezpieczeństwa

3.1 Obowiązujące przepisy

W zakresie montażu i demontażu, stabilności i użytkowania rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej) obowiązują przepisy EN 1004-1 i EN 1004-2.

3.2 Przepisy bezpieczeństwa dotyczące montażu i użytkowania

- Montaż, demontaż i użytkowanie mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.
 - Do montażu i demontażu wymagana jest 1 osoba.
 - Przed przystąpieniem do montażu, modyfikacji lub demontażu należy sprawdzić miejsce montażu pod kątem ewentualnych zagrożeń. Wyeliminuj, unikaj lub zminimalizuj te zagrożenia.
 - Zwrócić uwagę na możliwe zagrożenia związane z: niestabilnym podłożem, zboczami, przeszkodami, warunkami atmosferycznymi, zagrożeniami elektrycznymi, możliwym zwiększonym obciążeniem wiatrem z powodu efektu tunelowego w otwartych budynkach lub w narożnikach budynków.
 - Używać można tylko nieuszkodzonych, oryginalnych części jezdnego rusztowania (ruchomej platformy roboczej).
 - Przed użyciem kółka muszą być zabezpieczone przez wciśnięcie dźwigni hamulca, a wszystkie elementy muszą być sprawdzone pod kątem prawidłowego montażu i funkcjonalności.
 - Prace mogą być prowadzone tylko na jednej platformie w tym samym czasie. Musi ona posiadać pełną ochronę boczną z burtami
 - Użytkowanie rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej) jest dozwolone tylko do siły wiatru 6 (~ 45 km/h). Przed przekroczeniem siły wiatru 6 należy zdemonstrować rusztowanie jezdne (ruchomą platformę roboczą) lub przenieść ją w miejsce chronione przed wiatrem i zabezpieczyć przed przewróceniem.
 - Przekroczenie siły wiatru 6 można rozpoznać np. po odczuwalnym zahamowaniu podczas chodzenia.
 - W przypadku platform, na których wykonywane są prace, należy stosować 3-częściowe zabezpieczenie boczne składające się z poprzeczek poręczy, podłużnic pośrednich i otaczających je burt. W przypadku platform pośrednich, które służą wyłącznie do montażu, demontażu oraz do wchodzenia, można zrezygnować z obwodowych burt przypodłogowych.
-
- Zabrania się mocowania plandek lub siatek na rusztowaniu jezdnym (ruchomej platformie roboczej).
 - Nie wchodzić na zewnętrzną stronę rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej).
 - Podnoszenie lub zawieszanie rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej) jest zabronione.
 - Zewnętrzne obciążenia poziome lub pionowe mogą spowodować przewrócenie się rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej).
- Rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) musi być po zakończeniu pracy zakotwiczone i zabezpieczone przed użyciem przez osoby nieupoważnione lub zdemonstrowana.
 - Obciążniki balastowe należy montować zgodnie z niniejszą instrukcją montażu i użytkowania.
 - Narzędzia i materiały mogą być przenoszone tylko do góry.
 - Wejście na platformę i wyjście z niej dozwolone jest tylko przez właz.
 - Pomostowanie z rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej) do budynków za pomocą desek murarskich lub podobnych materiałów jest niedozwolone.
 - Rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) nie może być wykorzystywane jako wieża dostępową do innych konstrukcji.

3.3 Przepisy bezpieczeństwa przy przemieszczaniu ruchomej platformy roboczej

Podczas przemieszczania na rusztowaniu jezdnym (ruchomej platformie roboczej) nie mogą znajdować się żadne materiały ani osoby.

- Rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) może być przemieszczane wyłącznie ręcznie i tylko na twardej, równej i wolnej od przeszkód powierzchni.

- Zabrania się przemieszczania rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej) za pomocą innych pojazdów jakiegokolwiek rodzaju.
- Podczas przemieszczania nie wolno przekraczać normalnej prędkości chodzenia.
- Przemieszczanie może odbywać się wyłącznie w kierunku wzdłużnym lub ukośnym.
- Powierzchnia, po której porusza się rusztowanie, musi być w stanie utrzymać ciężar ruchomej platformy roboczej.
- Podnoszenie lub zawieszanie rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej) jest zabronione.
- Przemieszczanie rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej) jest dozwolone tylko do siły wiatru 6 (~ 45 km/h).
- Przed wejściem na rusztowanie należy zablokować kółka.

3.4 Inspekcja miejsca użytkowania przed montażem, po przemieszczeniu lub przebudowie rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej)

Przed każdym użyciem rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej) należy sprawdzić następujące punkty:

- Rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) musi znajdować się w pozycji pionowej, w razie potrzeby skorygować.
- Wszystkie elementy są kompletnie zmontowane zgodnie z instrukcją montażu i użytkowania.
- Obciążniki balastowe są zamontowane zgodnie z instrukcją montażu i użytkowania.
- Po zmianie pozycji zablokować hamulce postojowe kółek.
- Nie występują zagrożenia elektryczne.
- Żadne zmiany środowiskowe nie stanowią przeszkody dla bezpiecznego użytkowania rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej).

3.5 Niezbędne narzędzia

- Dwa klucze do śrub 13 mm.



4. Konstrukcja

4.1 Informacje ogólne

Rusztowanie jezdne (przejezdny podest roboczy) może być montowane wyłącznie po zapoznaniu się z informacjami dotyczącymi produktu (rozdział 2) i przepisami bezpieczeństwa (rozdział 3). Do montażu i demontażu wymagana jest 1 osoba. Wolno używać wyłącznie oryginalnych komponentów zgodnych ze specyfikacjami producenta.

4.2 Balastowanie rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej)

Rusztowanie ProTec® XS ECO musi być wyposażone w obciążniki balastowe, gdy jest używany na zewnątrz. Patrz tabela balastów na stronie 21.

4.3 Po montażu lub modyfikacji rusztowania jezdnego (ruchomej platformy roboczej)

Na rusztowaniu jezdnym (ruchomej platformie roboczej) musi być umieszczony widoczny z ziemi znak z następującymi minimalnymi informacjami:

- Imię i nazwisko oraz dane kontaktowe osoby odpowiedzialnej
- czy rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) jest gotowe do użycia czy nie
- klasa obciążenia i maksymalne równomiernie rozłożone obciążenie całkowite
- czy rusztowanie jezdne (ruchoma platforma robocza) jest przeznaczona wyłącznie do użytku w pomieszczeniach zamkniętych
- data montażu

5. Demontaż ruchomej platformy roboczej

Urządzenie ProTec® XS ECO należy demontować w kolejności odwrotnej do instrukcji montażu.

6. Kontrola, pielęgnacja i konserwacja

Przed montażem należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić. Naprawy części mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta. Można stosować tylko oryginalne części zamienne.

Należy upewnić się poprzez kontrolę wzrokową, że spawy i inne materiały nie wykazują żadnych pęknięć. Ponadto części nie mogą wykazywać żadnych odkształceń ani zgnieceń. Istotne jest, aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie takich elementów jak zamki, wrzeciona, kółka itp.

Przed każdym montażem należy sprawdzić następujące elementy:

- Rama pionowa: pod kątem odkształceń, zgnieceń i pęknięć
- Rozpórki poręczy: pod kątem odkształceń, zgnieceń, pęknięć i działania zabezpieczenia
- Platformy: pod kątem odkształceń, zgnieceń, pęknięć i działania systemu zabezpieczającego
- Właz dostępu: pod kątem funkcji
- Burty: Stan drewna, pęknięcia
- Koła skretne: zdolność toczenia się kół i działanie hamulca.
- Zabezpieczenie przed awarią (zawleczka, śruba z nakrętką) na ramie pionowej lub kole jezdnym
- Elementy zabezpieczające przed podnoszeniem: pod kątem odkształceń, zgnieceń, pęknięć i prawidłowego dopasowania
- Części muszą być przechowywane w taki sposób, aby wykluczyć ich uszkodzenie.
- Poszczególne części należy przechowywać w pozycji poziomej i chronić przed wpływem warunków atmosferycznych.
- Części muszą być umieszczone i zabezpieczone podczas transportu w taki sposób, aby uniknąć uszkodzeń.
- Części można czyścić wodą z dodatkiem dostępnych w handlu środków czyszczących. Zabrudzenia z farby można usunąć terpentyną.

hu Tartalomjegyzék

1. Általános tudnivalók	22
1.1 Az üzemeltető felelősségi köre	22
1.2 Gyártó	22
1.3 Érvényes szabványok, típusjóváhagyás	22
1.4 Garancia	22
1.5 Szerzői- és tulajdonjogok	23
1.6 Kiadási dátum	23
2. Termékadatok	23
2.1 Rendeltetésszerű használat	23
2.2 Nem rendeltetésszerű használat	23
3. Biztonsági előírások	24
3.1 Érvényes utasítások	24
3.2 Biztonsági előírások a felépítéshez és használathoz	24
3.3 Biztonsági előírások a guruló munkaállvány elmozdításához	24
3.4 A működési hely ellenőrzése a gurulóállvány (guruló munkállvány) felépítése előtt, elmozdítása vagy átépítése után	25
3.5 Szükséges szerszám	25
4. Felépítés	25
4.1 Általános tudnivalók	25
4.2 A gurulóállvány (guruló munkaállvány) stabilizálása	25
4.3 A gurulóállvány (guruló munkaállvány) felépítése vagy módosítása után	25
5. A guruló munkaállvány szétszerelése	25
6. Ellenőrzés, ápolás és karbantartás	26
7. Modell áttekintés	63
8. Alkatrészjegyzékek	64
9. Munkalépések (táblázat)	65
10. Ballasztozás részletei	21
11. Tartozékok	72
12. Általános biztonsági utasítások	73

A műszaki változtatások, nyomdahibák és tévedések jogát fenntartjuk; kétség esetén az eredeti német nyelvű szöveg az irányadó.

A megadott méretek és tömegek a műszaki rajzok alapján kerültek meghatározásra; a valós méretek és tömegek a túrések és kerekítések miatt eltérhetnek. Nem mindegyik ábrázolt tartozék, KIEGÉSZÍTŐ és munkaeszköz képezi a szállítási terjedelem részét.

A szakszerűtlen kezelésért nem vállalunk felelősséget. Kizárólag eredeti KRAUSE pótalkatrészeket használjon.

1. Általános tudnivalók

Ez az útmutató a ProTec® gurulóállvány (guruló munkaállvány) felépítését és szétszerelését, valamint használatát írja le. Olvassa el figyelmesen az útmutatót a használat előtt, és ismerje meg a biztonsági előírásokat. A gurulóállvány (guruló munkaállvány) felépítését, átépítését és szétszerelését csak betanított személyzet végezheti.

A gurulóállványon (guruló munkaállványon) történő műszaki változtatások jogát fenntartjuk. A jelen felépítési- és használati útmutató nyomtatási hibáiért nem vállalunk felelősséget.

1.1 Az üzemeltető felelősségi köre

A gurulóállvány (guruló munkaállvány) üzemeltetőjének saját felelőssége gondoskodni arról, hogy:

- A jelen felépítési- és használati útmutató a használat helyén rendelkezésre álljon.
- Ezt a gurulóállványt (guruló munkaállványt) csak a jelen felépítési- és használati útmutatónak megfelelően alkalmazzák, bármiféle változtatás nélkül.
- A gurulóállvány (guruló munkaállvány) az elvégzendő munkákra alkalmas legyen.
- Az üzemeltető személyzet a jelen útmutató tartalmát, a biztonságra és veszélyekre vonatkozó előírásokat ismerje, és az útmutatásokat és előírásokat kövesse.
- A gurulóállvány (guruló munkaállvány) üzemeltetésére vonatkozó nemzeti, regionális és helyi előírásokat betartsák.
- A kezelők betanítása nem helyettesítheti a felépítési- és használati útmutatót, csak annak kiegészítésére szolgáljon.
- Néhány országban a betanítás kötelező lehet.
- A gurulóállványt (guruló munkaállványt) csak rendeltetésszerű használatra alkalmazzák.

1.2 Gyártó

A jelen dokumentációban leírt gurulóállvány (guruló munkaállvány) gyártója az alábbi cég:

KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG
Am Kreuzweg 3
D 36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 6631 795-0
<http://www.krause-systems.com>



1.3 Érvényes szabványok, típusjóváhagyás

A ProTec® széria gurulóállványa (guruló munkaállványa) megfelel a DIN EN 1004-1 szabvány előírásainak. A gurulóállvány (guruló munkaállvány) stabilitását és az alkatrészek méretezését statikai számítás igazolja. A műszaki átvételt a TÜV-SÜD PRODUKT SERVICE (típusjóváhagyás) végezte.

1.4 Garancia

A garancia pontos megfogalmazását a beszállító értékesítési- és szállítási feltételeiben rögzítették. A gyártó az anyaghibákért az érintett alkatrész értékesítési dátumától számított 5 év garanciát vállal. A gyártó fenntartja a jogot a kifogásolt alkatrész saját belátása szerinti cseréjére vagy javítására.

A jelen dokumentációból eredő garanciaigényekre vonatkozólag az értekesítés napján érvényes felépítési- és használati útmutató az irányadó. A garanciaigény nem teljesíthető, ha a károk az alábbi okok valamelyikéből származtak:

- A felépítési- és használati útmutató, különösen a biztonsági előírások, a rendeltetésszerű és nem rendeltetésszerű használat előírásai, az ápolási és karbantartási előírások, a felépítési és szétszerelési előírások nem ismerete vagy figyelmen kívül hagyása.
- A nem megfelelően képzett vagy nem megfelelően tájékoztatott üzemeltető személyzet esetén.
- Nem eredeti pótl- és/vagy kiegészítő alkatrészek használata esetén.
- Sérült vagy hibás alkatrészek használata esetén.
- A munkagasság létrák, ládák vagy egyéb eszközök használata általi megemelés esetén.

1.5 Szerzői- és tulajdonjogok

A felépítési- és használati útmutatóra vonatkozó minden jog a gyártót illeti meg. Mindenféle sokszorosítás, kivonatos formában is, csak a gyártó jóváhagyásával engedélyezett. A gyártó fenntartja a szabadalom megadásainak és a használati minta bejegyzéseinek jogát. A fentiek megszegése kártérítési kötelezettséget von maga után!

1.6 Kiadási dátum

A jelen felépítési- és használati útmutató kiadási dátuma 2024.09.02.

2. Termékadatok

2.1 Rendeltetésszerű használat

A jelen Felépítési és használati útmutatóban szereplő gurulóállványt (guruló munkaállványt) csak a DIN EN 1004-1 szabvány előírásainak és a 7. pontban megadott modellnek megfelelően szabad használni.

A ProTec® széria gurulóállványa (guruló munkaállvány) megfelel a 3-as terhelési osztálynak (200 kg/m² járópalló felülete).



FIGYELEM! A gurulóállvány (guruló munkaállvány) úterhelése, összeomlása esetén súlyos vagy életveszélyes sérülések lehetségesek.

Maximális terhelés:

- 2,00 m x 0,60 m munkafelület: 240 kg; 1 fő
- Maximális vízszintes erő járópallók esetén: 30 kg
- Csak egy járópallón szabad dolgozni.
- Csak belülről szabad felmenni.
- A maximális felállítási magasság 1,60 m.
- A gurulóállványt (guruló munkaállványt) csak megfelelő teherbírású és sík felületen szabad felállítani.
- A beállítást függőleges és vízszintes irányban vízszintmérővel kell ellenőrizni. A maximálisan megengedhető dőlés 1%. A magassági állítás nélküli gurulóállványokat (guruló munkaállványokat) töresálló és csúszásmentes anyagból készült alátétekkel kell egyenesbe hozni.
- A használat előtt meg kell bizonyosodni róla, hogy minden szükséges biztonsági intézkedést megtettek, és a gurulóállványt (guruló munkaállványt) szabályszerűen, a felépítési- és használati útmutatónak megfelelően állították fel.
- A gurulóállványt (guruló munkaállványt) szükség esetén ballaszt súlyokkal kell biztosítani feldőlés ellen. Vegye figyelembe a 21. oldalon található ballasztozási táblázatot.

2.2 Nem rendeltetésszerű használat

A gurulóállványt (guruló munkaállványt) csak a 2.1-es pontban megadott rendeltetésszerű használatra szabad alkalmazni. Az ettől való eltérés nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerűek többek között az alábbiak:

- Áthidalások elhelyezése a gurulóállvány (guruló munkaállvány) és egy épület vagy egy másik szerkezet között.
- Több gurulóállvány (guruló munkaállvány) összekötése egy felületté, egy térállvánnyá vagy tartóállvánnyá.
- A létraként történő használat más guruló munkaállványokra való felmászáshoz.
- Emelőszerkezetek elhelyezése és használata.
- A gurulóállványt (guruló munkaállványt) kikötési pontként használni a zuhanás elleni személyi védelemhez
- Oldalvédelemként történő alkalmazás pl.: leesési éleken.

3. Biztonsági előírások

3.1 Érvényes utasítások

A gurulóállvány (guruló munkaállvány) felépítéséhez és szétszereléséhez, stabilitásához és használatához a EN 1004-1 és EN 1004-2 előírásai érvényesek.

3.2 Biztonsági előírások a felépítéshez és használatához

(az egyes nemzetek előírásai eltérőek lehetnek)

- Csak olyan személyeknek szabad felépíteni, és szétszerelni, valamint használni, akik a jelen útmutatót ismerik.
 - A felépítéshez és szétszereléshez 1 fő szükséges.
 - A felépítés, átépítés vagy szétszerelés előtt a helyszín lehetséges veszélyeit meg kell vizsgálni. Ezeket a veszélyeket meg kell szüntetni, el kell kerülni vagy minimalizálni kell.
 - A lehetséges veszélyekre figyelni kell, mint például: instabil felület, szintkülönbség, akadályok, időjárási viszonyok, elektromos áram általi veszélyek, esetlegesen megnövekedett szélterhelés nyitott épületeknél vagy épületsarkokon alagúthatás következtében.
 - Csak sértetlen eredeti gurulóállvány (guruló munkaállvány) alkatrészeket szabad használni.
 - Használat előtt a görgőket a fékkarok lenyomásával rögzíteni kell, és ellenőrizni kell minden alkatrész helyes összeszerelését és működőképességét.
 - Mindig csak egy járófelületen szabad dolgozni. Annak teljes oldalvédelemmel kell rendelkeznie lábdeszakkal.
 - A gurulóállvány (guruló munkaállvány) alkalmazása csak 6-os szélérősségig (~ 45 km/h) engedélyezett. A 6-os szélérősség átlépése előtt a gurulóállványt (guruló munkaállványt) szét kell szerelni, vagy szélvédett területre kell vinni, és ott felbillenés ellen kell biztosítani.
 - A 6-os szélérősség átlépése pl. az érezhetően akadályozott járásról ismerhető fel.
 - Azokhoz a járópallókhöz, amelyeken dolgoznak, 3 részes oldalvédelmet kell alkalmazni, amely korláttámaszokból, közbenő korlátrudakból és körbefutó lábdeszakkból áll. Azoknál a járópallóknál, amelyek csak a felépítésre, szétszerelésre, átépítésre és felmászásra szolgálnak, nem szükséges körbefutó lábdeszakát alkalmazni.
- 
- Ponyvák vagy hálók elhelyezése a gurulóállványon (guruló munkaállványon) tilos.
 - Ne másszon fel a gurulóállvány (guruló munkaállvány) külső oldalára.
 - A gurulóállvány (guruló munkaállvány) felemelése vagy felakasztása tilos.
 - A külső vízszintes vagy függőleges terhek a gurulóállvány (guruló munkaállvány) felborulásához vezethetnek.

- A munkák végétével a gurulóállványt (guruló munkaállványt) rögzíteni kell, és biztosítani kell, hogy illetéktelenek ne használhassák ill. szét kell szerelni.
- A ballaszt súlyokat a jelen Felépítési és használati útmutatónak megfelelően kell felszerelni.
- A szerszámokat és anyagokat csak felfelé lehet vinni.
- Az egy méternél magasabb járópallóknál a járópallókra való fellépés és azok elhagyása csak a nyíláson keresztül engedélyezett.
- A gurulóállvány (guruló munkaállvány) áthidalása épületekhez kőműves palló vagy hasonló anyagok segítségével nem megengedett.
- A gurulóállványt (guruló munkaállványt) nem szabad mászótoronyként használni más szerkezetekre történő átlépéshez.

3.3 Biztonsági előírások a guruló munkaállvány elmozdításához

Az elmozdítás során nem lehet sem anyag, sem személy a gurulóállványon (guruló munkaállványon).

- A gurulóállványt (guruló munkaállványt) csak kézzel, és csak szilárd, sík, akadálymentes felállítási felületen szabad mozgatni.
- A gurulóállvány (guruló munkaállvány) elmozdításához bármilyen más jármű igénybevétele tilos.
- Az elmozdítás során nem szabad túllépni a normál gyalogos tempót.
- Az elmozdítás csak hosszanti- vagy átlós irányban történhet.

- A felületnek, ahol az elmozdítás történik, a guruló munkaállvány súlyát el kell bírnia.
- A gurulóállvány (guruló munkaállvány) felemelése vagy felakasztása tilos
- A gurulóállvány (guruló munkaállvány) csak max. 6-os szélerősség (~ 45 km/h) esetén mozdítható el.
- A felmérés előtt le kell zárni a görgőket.

3.4 A működési hely ellenőrzése a gurulóállvány (guruló munkállvány) felépítése előtt, elmozdítása vagy átépítése után

A gurulóállvány (guruló munkaállvány) minden használata előtt ellenőrizni kell a következő pontokat:

- A gurulóállványnak (guruló munkaállványnak) függőlegesen kell állni, szükség esetén korrigálni kell.
- Minden alkatrészt a felépítési- és használati útmutató szerint hiánytalanul beépítettek.
- A ballaszt súlyokat a Felépítési és használati útmutatónak megfelelően kell felszerelni.
- A görgők rögzítőfékjeit az eltolás után le kell zárni.
- Nem állnak fenn elektromos áram általi veszélyek.
- Semmilyen környezeti változtatás nem akadályozza a gurulóállvány (guruló munkaállvány) biztonságos használatát.

3.5 Szükséges szerszám

- Két 13 mm-es csavarkulcs.



4. Felépítés ➡

4.1 Általános tudnivalók

A gurulóállványt (guruló munkaállványt) csak akkor szabad felépíteni, ha a termékre vonatkozó információkat (2. szakasz) és a biztonsági előírásokat (3. szakasz) teljes egészében elolvasták. A felépítéshez és szétszereléshez 1 fő szükséges. Csak a gyártó előírásainak megfelelő eredeti alkatrészek használhatók.

4.2 A gurulóállvány (guruló munkaállvány) stabilizálása

A Protec® XS ECO állványt kültéri használat esetén ballaszt súlyokkal kell felszerelni. Ehhez lásd a ballasztozási táblázatot a 21. oldalon.

4.3 A gurulóállvány (guruló munkaállvány) felépítése vagy módosítása után

A gurulóállványon (guruló állványon) egy lentről olvasható táblát kell elhelyezni a következő minimális információkkal:

- a felelős személy neve és kontaktadatai
- a gurulóállvány (guruló munkaállvány) használatra kész-e
- a terhelési osztály és a maximálisan egyenletesen elosztható összteher
- a gurulóállvány (guruló munkaállvány) használatra csak zárt terekben tervezett-e
- a felépítés dátuma

5. A guruló munkaállvány szétszerelése

A Protec® XS ECO állványt a felépítési útmutatóban leírtakkal ellentétes sorrendben kell szétszerelni.

6. Ellenőrzés, ápolás és karbantartás

A felépítés előtt minden alkatrész sérülésmentességét ellenőrizni kell, és a sérült alkatrészt ki kell cserélni. Az alkatrészeket csak a gyártó javíthatja ki. Csak eredeti pótalkatrészeket szabad használni.

Szemrevételezéssel történő ellenőrzés során biztosítani kell, hogy a hegesztési varratokon és az egyéb anyagokon nincs repedés. Továbbá az alkatrészeken nem lehetnek deformálódások vagy ütődések. Feltétlenül figyelni kell az olyan alkatrészek kifogástalan működésére, mint a záruk, orsók, görgők stb.

A következő alkatrészeket minden felépítés előtt ellenőrizni kell:

- Függőleges keret: deformálódás, ütődés és repedésképződés
- Korláttámaszok: deformálódás, ütődés, repedésképződés és a biztonság garantálása
- Járópallók: deformálódás, ütődés, repedésképződés és biztonsági működés
- Átmászónyílás: működés
- Lábdeszkák: a fa állapota, repedések
- Görgők: a görgő gördülési képessége és a fék működése
- Rögzítés (biztosítószeg, csavar anyával) ellenőrzése a függőleges kereten, ill. görgőn
- Kiemelő biztosítékok: deformálódás, ütődés, repedésképződés és megfelelő elhelyezkedés
- Az alkatrészeket úgy kell tárolni, hogy ki lehessen zárni a sérülések lehetőségét.
- Az egyes alkatrészeket fekve és az időjárási khatásoktól védve kell tárolni.
- Az alkatrészeket a szállítás során úgy kell elhelyezni és biztosítani, hogy elkerüljük a sérüléseket.
- Az alkatrészek tisztítása vízzel és kereskedelmi forgalomban kapható tisztítószerezrel történhet. A festék általi szennyeződések terpentinnel lehet eltávolítani.

bg СЪДЪРЖАНИЕ

1. Обща информация	28
1.1 Сфера на отговорност на ползвателя	28
1.2 Производител	28
1.3 Действащи стандарти, разрешение на типа	28
1.4 Гаранция	28
1.5 Авторски и защитени права	29
1.6 Дата на издаване	29
2. Данни за продукта	29
2.1 Правилна употреба	29
2.2 Неправилна употреба	29
3. Разпоредби за безопасност	30
3.1 Действащи разпоредби	30
3.2 Разпоредби за безопасност за монтажа и употребата	30
3.3 Разпоредби за безопасност при преместване на мобилната работна платформа	30
3.4 Проверка на мястото на употреба преди монтажа, след преместването или преустройството на мобилното скеле (мобилната работна платформа)	31
3.5 Необходими инструменти	31
4. Монтаж	31
4.1 Обща информация	31
4.2 Монтиране на противовтежести на мобилното скеле (мобилната работна платформа)	31
4.3 След монтаж или промяна на мобилното скеле (мобилната работна платформа)	31
5. Демонтаж на мобилната работна платформа	32
6. Проверка, поддръжка и техническо обслужване	32
7. Преглед на модела	63
8. Списъци с части	64
9. Работни стъпки (таблица)	65
10. Подробности за баластирането	21
11. Аксесоари	72
12. Общи инструкции за безопасност	73

Възможни са технически промени, печатни грешки и неточности; в случай на съмнение трябва да се направи справка с оригиналния текст на немски език. Посочените размери и тегло са определени въз основа на техническите чертежи; реалните размери и тегло могат да се отклоняват поради допустими отклонения и закръгляния. • Изобразените аксесоари, ЕКСТРИ и инструменти не се съдържат в доставката. Производителят не поема отговорност за неправилна употреба. • Използвайте само оригинални резервни части на KRAUSE.

1. Обща информация

Настоящото ръководство описва монтажа и демонтажа и употребата на мобилното скеле (мобилната работна платформа) ProTec®. Преди употребата прочетете ръководството внимателно и се запознайте с указанията за безопасност. Мобилното скеле (мобилната работна платформа) трябва да се монтира, преустройва и демонтира само от подходящи специалисти.

Запазваме си правото на технически промени на мобилното скеле (мобилната работна платформа). Не поемаме отговорност за печатни грешки в настоящото ръководство за монтаж и употреба.

1.1 Сфера на отговорност на ползвателя

Ползвателят на мобилното скеле (мобилната работна платформа) трябва да осигури на собствена отговорност:

- настоящото ръководство за монтаж и употреба да е налично на мястото на употреба.
- мобилното скеле (мобилната работна платформа) да се използва само съгласно настоящото ръководство за монтаж и употреба без всякакви промени.
- мобилното скеле (мобилната работна платформа) да е подходящо за работите, които трябва да бъдат извършени.
- персоналът на ползвателя да е информиран за съдържанието и указанията за безопасност и указанията за опасности в настоящото ръководство и указанията и разпоредбите да се спазват.
- да се спазват националните, регионалните и местните разпоредби за експлоатацията на мобилното скеле (мобилната работна платформа).
- обучението на потребителите да не замества ръководството за монтаж и употреба, а само да го допълват.
- в някои страни обучението да е задължително.
- мобилното скеле (мобилната работна платформа) да се използва само според предназначението.

1.2 Производител

Производител на мобилното скеле (мобилната работна платформа), описани в настоящата документация е фирмата:

KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG
Am Kreuzweg 3
D 36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 6631 795-0
<http://www.krause-systems.com>



1.3 Действащи стандарти, разрешение на типа

Мобилното скеле (мобилната работна платформа) от серията ProTec® отговаря на DIN EN 1004-1. Стабилността на мобилното скеле (мобилната работна платформа) и оразмеряването на частите е удостоверено въз основа на статично изчисление. Техническото приемане е извършено от TÜV-Süd PRODUKT SERVICE (разрешение на типа).

1.4 Гаранция

Точният текст на гаранцията е фиксиран в общите търговски условия на доставчика. За дефекти на материала производителят поема гаранция от 5 години от датата на продажба на засегнатата част. Производителят си запазва правото по собствена преценка да смени или да ремонтира дефектната част.

Определящо за гаранционните претенции от документацията е действащото в деня на продажбата ръководство за монтаж и употреба. Гаранционните претенции са изключени, ако щетите са в резултат на една или няколко от следващите причини:

- непознаване или неспазване на ръководството за монтаж и употреба, най-вече на указанията за безопасност, указанията за правилна и неправилна употреба, указанията за поддръжка и ремонт, изискванията за монтаж и демонтаж.
- При недостатъчно квалифициран и недостатъчно информиран персонал на ползвателя.
- При употреба на неоригинални резервни части и/или принадлежности.
- При употреба на повредени или дефектни части.
- Увеличаване на работната височина чрез използване на стълби, каси или други приспособления.

1.5 Авторски и защитени права

Всички права върху ръководството за монтаж и употреба са на производителя. Всякакъв вид размножаване, също и на отделни части, е позволено само с разрешението на производителя. Производителят си запазва всички права върху издаването на патенти и регистрации на полезни модели. При нарушения се дължи обезщетение!

1.6 Дата на издаване

Датата на издаване на настоящото ръководство за монтаж и употреба е 02.09.2024 г.

2. Данни за продукта

2.1 Правилна употреба

Посочената в настоящото ръководство за монтаж и употреба подвижна кула за скеле (подвижна работна платформа) може да бъде използвана само в съответствие със спецификациите на DIN EN 1004-1 и модела, посочен в точка 7. Мобилното скеле (мобилната работна платформа) от серията ProTec® отговаря на клас на натоварване 3 (200 kg/m² площ на плоскостта на платформата).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ за претоварване на мобилното скеле (мобилната работна платформа).

за падане от мобилното скеле (мобилната работна платформа), възможни са тежки или смъртоносни наранявания.

Максимална натоварка:

- Рабочий уровень 2,00 x 0,60 м: 240 кг; 1 рабочий
- Максимальная горизонтальная нагрузка на настил платформы: 30 кг
- Разрешается работа только на одном настиле платформы.
- Подъем на подмости осуществляется только изнутри.
- Максимальная высота на стойката е 1,60 м.
- Передвижные подмости (мобильную рабочую платформу) разрешается устанавливать только на плоском основании с достаточной несущей способностью.
- Выравнивание должно проверяться ватерпасом в вертикальном и горизонтальном направлениях. Максимально допустимый наклон составляет 1%. Передвижные подмости (мобильная рабочая платформа) без регулировки по высоте должны выравниваться с помощью подкладок из прочного и нескользкого материала.
- До начала эксплуатации необходимо проверить, что приняты все меры безопасности и передвижные подмости (мобильная рабочая платформа) установлены в полном соответствии с требованиями руководства по установке и использованию.
- Подвижное скеле (подвижная работна платформа) трябва да бъде обезопасено срещу преобръщане с баласт, ако е необходимо. Спазвайте таблицата за баласта на страница 21.

2.2 Неправилна употреба

Мобилното скеле (мобилната работна платформа) трябва да се използва по посоченото в 2.1 предназначение. Отклонението от него се счита за неправилна употреба. Неправилно е между другото:

- Монтирането на мостове между мобилното скеле (мобилната работна платформа) и сграда или друга конструкция.
- Свързването на няколко мобилни скелета (мобилни работни платформи) в едно скеле за обработка на повърхности, скеле за помещения или носещо скеле.
- Използването като стълбище за качване върху други мобилни работни платформи.
- Монтирането и употребата на подемни приспособления.
- Употребата на мобилното скеле (мобилната работна платформа) като ограничителна точка за лично осигуряване срещу падане.
- Употреба като странична защита, например на ръбове с опасност от падане.

3. Разпоредби за безопасност

3.1 Действащи разпоредби

За монтажа и демонтажа, стабилността и употребата на мобилното скеле (мобилната работна платформа) важат разпоредбите на EN1004-1 и EN 1004-2.

3.2 Разпоредби за безопасност за монтажа и употребата

(може да се различава поради националните разпоредби)

- Монтажът и демонтажът, както и употребата трябва да се извършват само от лица, които са запознати с настоящото ръководство.
- Необходим е 1 човек за сглобяване и разглобяване.
- Преди монтажа, преустройството или демонтажа мястото трябва да се провери за евентуални опасности. Опасностите да се отстранят, избегнат или минимизират.
- Да се внимава за възможни опасности, свързани с: нестабилна основа, наклон, препятствия, атмосферни условия, електрически опасности, евент. повишено натоварване от вятър поради тунелен ефект при открити сгради или на ъгли на сгради.
- Трябва да се използват само неповредени оригинални части на мобилното скеле (мобилната работна платформа).
- Преди употреба ролките за движение трябва да се фиксират чрез натискане на спирачните лостове надолу и всички части трябва да се проверят за правилен монтаж и функционална пригодност.
- Трябва да се работи само върху плоскостта на едно ниво. Тя трябва да има цялостна странична защита с бордови дъски.
- Разрешава се работа на мобилното скеле (мобилната работна платформа) само до сила на вятъра 6 (~ 45 km/h). Преди да бъде превишена силата на вятъра 6 мобилното скеле (мобилната работна платформа) трябва да се демонтира или да се премести в защитена от вятъра зона и там да се осигури срещу преобръщане.
- Превишаването на силата на вятъра 6 се познава например по усещането се затруднение при вървене.
- За платформи с плоскости, върху които се работи, трябва да се използва странична защита от 3 части, състояща се от парапетни стойки, междинни надлъжници и обиколни бордови дъски. При междинни плоскости, които служат само за монтаж, демонтаж и преустройство и за качване, може да няма обиколни бордови дъски.



- Не се качвайте от външната страна на мобилното скеле (мобилната работна платформа).
- Повдигането или окачването на мобилното скеле (мобилната работна платформа) е забранено.
- Външните хоризонтални или вертикални натоварвания могат да доведат до преобръщане на мобилното скеле (мобилната работна платформа).

- След приключване на работите мобилното скеле (мобилната работна платформа) трябва да се закрепят с анкерни болтове и да се фиксира или демонтира срещу неотORIZирана употреба.
- Баластните тежести трябва да се монтират в съответствие с тези инструкции за монтаж и употреба.
- Инструментите и материалите трябва да се носят само нагоре.
- При платформи с височина на стоене над един метър се допуска минаване и слизане от платформата само през люка.
- Мостове от мобилното скеле (мобилната работна платформа) към сгради чрез греди или подобен материал са забранени.
- Мобилното скеле (мобилната работна платформа) не трябва да се използва като кула за качване, за да се стигне до други конструкции.

3.3 Разпоредби за безопасност при преместване на мобилната работна платформа

При преместването върху мобилното скеле (мобилната работна платформа) не трябва да има материал и хора.

- Мобилното скеле (мобилната работна платформа) трябва да се премества само ръчно и върху здрава, равна монтажна повърхност без препятствия.
- Преместването на мобилното скеле (мобилната работна платформа) с помощта на всякакъв друг вид превозни средства е забранено.
- При преместването не трябва да се превишава нормалната пешеходна скорост.
- Преместването трябва да се извършва само по дължина или по диагонал.

- Повърхността, върху която тя се премества, трябва да може да поеме тежестта на мобилната работна платформа.
- Повдигането или окачването на мобилното скеле (мобилната работна платформа) е забранено.
- Мобилното скеле (мобилната работна платформа) трябва да се премества само до сила на вятъра 6 (~ 45 km/h).
- Преди качване ролките за движение трябва да се фиксират.

3.4 Проверка на мястото на употреба преди монтажа, след преместването или преустройството на мобилното скеле (мобилната работна платформа)

Преди всяка употреба на мобилното скеле (мобилната работна платформа) трябва да се проверяват следните точки:

- Мобилното скеле (мобилната работна платформа) трябва да стои вертикално, при необходимост да се коригира.
- Всички части са монтирани изцяло съгласно ръководството за монтаж и употреба.
- Балансните тежести се монтират в съответствие с инструкциите за сглобяване и употреба.
- След преместването ръчните спирачки на ролките за движение трябва да се фиксират.
- Не са налични електрически опасности.
- Никакви промени в околната среда не пречат на безопасната употреба на мобилното скеле (мобилната работна платформа).

3.5 Необходими инструменти

- Два гаечни ключа 13 mm.

4. Монтаж ➡

4.1 Обща информация

Подвижното скеле (подвижната работна платформа) може да се сглобява само след като е прочетена изцяло информацията за продукта (раздел 2) и правилата за безопасност (раздел 3). Необходим е 1 човек за сглобяване и разглобяване. Могат да се използват само оригинални компоненти в съответствие със спецификациите на производителя.

4.2 Монтиране на противотежести на мобилното скеле (мобилната работна платформа)

Когато се използва на открито, ProTec® XS ECO трябва да бъде оборудван с балансни тежести. Вижте таблицата за баластиране на страница 21.

4.3 След монтаж или промяна на мобилното скеле (мобилната работна платформа)

На мобилното скеле (мобилната работна платформа) трябва да се монтира табела, която се вижда от земята, със следната минимална информация:

- име и данни за контакт на отговорното лице
- дали мобилното скеле (мобилната работна платформа) е готова за употреба или не
- товарен клас и максимален равномерно разпределен общ товар
- дали мобилното скеле (мобилната работна платформа) е предвидено само за употреба в затворени помещения
- дата на монтажа

5. Демонтаж на мобилната работна платформа

ProTec® XS ECO трябва да се демонтира в обратен ред на инструкциите за сглобяване.

6. Проверка, поддръжка и техническо обслужване

Преди монтажа частите трябва да се проверят за повреда и при повреда да се сменят. Ремонти на частите трябва да се извършват само от производителя. Трябва да се използват само оригинални резервни части.

Чрез оглед трябва да се гарантира, че заваръчните шевове и други материали нямат пукнатини. Освен това частите не трябва да са деформирани и смачкани. Трябва непременно да се внимава за безупречното функциониране на частите като фиксатори, шпиндели, ролки за движение и т. т.н.

Преди всеки монтаж трябва да се проверяват следните части:

- Вертикална рамка: за деформация, смачкване и напукване
- Стойки за парапети: за деформация, смачкване, напукване и функция на осигурителното устройство
- Плоскости на платформата: за деформация, смачкване, образуване на пукнатини и функциониране на фиксатора
- Люк за изкачване: за функциониране
- Бордови дъски: състояние на дървото, пукнатини
- Въртящи се колелца: Способност за търкаляне на колелото и функция на спирачката.
- Устройство за безопасност при отказ (падащ шифт, болт с гайка) на вертикална рамка или проверка на колелца
- Фиксатори против изваждане: за деформация, смачкване, образуване на пукнатини и правилно положение
- Частите трябва да се съхраняват така, че да са изключени повреди.
- Отделните части трябва да се съхраняват легнали и защитени от атмосферни влияния.
- При транспортиране частите трябва да се поставят и фиксират така, че да се избегнат повреди.
- Частите могат да се почистват с вода и обикновен почистващ препарат. Замърсяванията с боя могат да се отстранят с терпентин.

1. Všeobecně	34
1.1 Oblast odpovědnosti provozovatele	34
1.2 Výrobce.....	34
1.3 Platné normy, schválení konstrukce	34
1.4 Záruka	34
1.5 Autorská a ochranná práva	35
1.6 Datum vydání	35
2. Údaje o produktu	35
2.1 Použití dle určení	35
2.2 Použití v rozporu s určením	35
3. Bezpečnostní předpisy	36
3.1 Platné předpisy	36
3.2 Bezpečnostní předpisy pro montáž a využití	36
3.3 Bezpečnostní předpisy při pojiždění pojezdnou pracovní plošinou.....	36
3.4 Prověření místa použití před montáží, po pojiždění nebo přestavbě pojezdného lešení (pojezdné pracovní plošiny)	37
3.5 Potřebné nářadí	37
4. Montáž	37
4.1 Všeobecně	37
4.2 Zatížení pojezdného lešení (pojezdné pracovní plošiny)	37
4.3 Po sestavení nebo změně pojezdného lešení (pojezdné pracovní plošiny)	37
5. Demontáž pojezdné pracovní plošiny	37
6. Kontrola, péče a údržba.....	37
7. Přehled modelů.....	63
8. Seznamy dílů	64
9. Pracovní kroky (tabulka).....	65
10. Podrobnosti o zátěži	21
11. Příslušenství	72
12. Všeobecné bezpečnostní pokyny	73

Technické změny, tiskové chyby a omyly vyhrazeny; v případě pochybností je třeba použít německý originál. Uvedené rozměry a hmotnosti byly stanoveny na základě technických výkresů, reálné rozměry a hmotnosti se mohou lišit v důsledku tolerancí a zaokrouhlení. Veškeré vyobrazené příslušenství, doplňky a pracovní prostředky nejsou součástí dodávky.

Neodpovídáme za nesprávnou manipulaci. Používejte pouze originální náhradní díly KRAUSE.

1. Všeobecně

Tento návod popisuje montáž a demontáž, jakož i použití pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny) ProTec®. Před použitím si návod pečlivě pročtěte a seznámte se s bezpečnostními předpisy. Pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina smí být sestaveno, přestavováno a demontováno pouze odborně způsobilými pracovníky.

Vyhrazujeme si technické změny na pojízdném lešení (pojízdné pracovní plošině). Za tiskové chyby tohoto návodu na montáž a použití neručíme.

1.1 Oblast odpovědnosti provozovatele

Provozovatel pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny) se musí postarat ve vlastní odpovědnosti o to, že:

- tento návod na sestavení a použití bude k dispozici v místě použití.
- toto pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) bude používáno pouze podle tohoto návodu na montáž a použití bez jakékoliv změny.
- pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) je vhodné pro práce, které se mají provést.
- provozní personál je informován o obsahu a o bezpečnostních předpisech a upozorněních na nebezpečí z tohoto návodu a pokyny a předpisy bude dodržovat.
- budou dodrženy národní, regionální a místní předpisy pro provoz pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny).
- školení uživatelů není náhradou za návod na sestavení a použití a toto může pouze doplňovat.
- v některých zemích může být školení povinné.
- pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) bude použita pouze dle určení.

1.2 Výrobce

Výrobce tohoto pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny), které je popsáno v této dokumentaci, je firma:

KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG
Am Kreuzweg 3
D 36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 6631 795-0
<http://www.krause-systems.com>



1.3 Platné normy, schválení konstrukce

Pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) série ProTec® odpovídá normě DIN EN 1004-1. Stabilita pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny) a dimenzování konstrukčních dílů je prokázáno na základě statického výpočtu. Technickou kolaudaci provedl TÜV-Süd PRODUKT SERVICE (schválení konstrukce).

1.4 Záruka

Přesné znění záruky je zakotveno v prodejních a dodacích podmínkách dodavatele. Za vady materiálu přebírá výrobce záruku 5 let od data prodeje příslušného dílu. Výrobce si vyhrazuje vadný díl podle vlastního zvážení vyměnit nebo opravit.

Pro nároky na záruku z dokumentace je rozhodující návod na montáž a použití platný v den prodeje. Nárok na poskytnutí záruky je vyloučen, jestliže škody vznikly z jednoho či více následujících důvodů:

- Neznalost nebo nerespektování návodu na montáž a použití, zejména bezpečnostních pokynů, pokynů k použití dle určení, a nikoliv v rozporu s určením, pokynů k péči a údržbě, předpisů pro montáž a demontáž.
- V případě nedostatečně kvalifikovaného nebo nedostatečně informovaného provozního personálu.
- Při použití neoriginálních náhradních dílů /nebo příslušenství.
- Při použití poškozených nebo vadných konstrukčních dílů.
- Zvýšení pracovní výšky použitím žebříků, beden nebo jiných zařízení.

1.5 Autorská a ochranná práva

Všechna práva k návodu na sestavení a použití má výrobce. Každý druh rozmnožování, i dílčího, je dovolen pouze se schválením výrobce. Výrobce si vyhrazuje všechna práva k udělení patentu a zápisu užitných vzorů. Protiprávní jednání zavazují k náhradě škody!

1.6 Datum vydání

Datum vydání tohoto návodu na montáž a použití je 2024.09.02.

2. Údaje o produktu

2.1 Použití dle určení

Pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) uvedené v tomto návodu na montáž a použití smí být používáno pouze v souladu se specifikacemi normy DIN EN 1004-1 a modelem uvedeným v bodě 7.

Pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) série ProTec®-odpovídá třídě zatížení 3 (200 kg/m² plochy plošiny).



VAROVÁNÍ před přetížením pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny).
před zřícením pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny), těžká nebo smrtelná zranění jsou možná

Maximální zatížení:

- Pracovní plošina 2,00 m x 0,60 m: 240 kg; 1 osoba
- Maximální horizontální síla u plošin: 30 kg
- Pracovat se smí vždy pouze na jedné plošině.
- Výstup nahoru smí být pouze zevnitř.
- Maximální výška při stání je 1,60 m.
- Pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) smí být postaveno pouze na dostatečně nosném a rovném základu.
- Vyrovnání musí být ověřeno vodováhou ve vertikálním i horizontálním směru. Maximálně přípustný sklon činí 1 %.
- Pojízdné lešení (pojízdné pracovní plošiny) bez výškového nastavení je třeba vyrovnat pomocí podkladů z pevného a neklouzavého materiálu.
- Před použitím je třeba zajistit, aby byla provedena všechna bezpečnostní opatření a pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) bylo zřízeno podle návodu na montáž a použití.
- Pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) musí být v případě potřeby zajištěno závažími proti převrácení. Řiďte se tabulkou se závažími na straně 21.

2.2 Použití v rozporu s určením

Pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) smí být používáno pouze pro použití dle určení uvedené pod bodem 2.1. Odchyłka od tohoto ustanovení se nepovažuje za použití dle určení. V rozporu s určením je mimo jiné:

- Umístění přemostění mezi pojízdné lešení (pojízdnou pracovní plošinu) a budovu nebo okrajovou konstrukci.
- Spojování více pojízdných lešení (pojízdných pracovních plošin) do jednoho plošného, prostorového či nosného lešení.
- Použití jako schodišťovou věž k výstupu na jiné pojízdné pracovní plošiny.
- Umístění a použití zdvihacích zařízení.
- Pojízdné lešení (pojízdnou pracovní plošinu) používat jako závěsný bod pro osobní zajištění proti zřícení.
- Použití jako boční ochranu, např. na hranách zřícení.

3. Bezpečnostní předpisy

3.1 Platné předpisy

Pro montáž a demontáž, stabilitu a použití pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny) platí předpisy EN 1004-1 a EN 1004-2.

3.2 Bezpečnostní předpisy pro montáž a využití

(národními předpisy se může lišit)

- Montáž a demontáž, jakož i využití smí provádět pouze osoby, které se s tímto návodem seznámily.
- K montáži a demontáži je zapotřebí 1 osoba.
- Před montáží, přestavením nebo demontáží je třeba místo umístění zkontrolovat z hlediska možných nebezpečí. Tato nebezpečí odstranit, zabránit jim nebo je minimalizovat.
- Jako možná nebezpečí mít na paměti: nestabilní podklad, sklon, překážky, povětrnostní podmínky, nebezpečí od elektřiny, příp. zvýšená zatížení větrem tunelovým efektem u otevřených budov nebo v rozích budov.
- Používány směji být pouze nepoškozené originální díly pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny).
- Před použitím musí být pojízdné válečky zajištěny zmáčknutím brzdových páček a veškeré konstrukční díly musí být zkontrolovány z hlediska správného sestavení a funkčnosti.
- Vždy se smí pracovat pouze na jedné plošině. Ta musí mít úplnou boční ochranu pomocí prken.
- Použití pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny) je přípustné pouze do síly větru 6 (~ 45 km/h). Před překročením síly větru 6 je třeba pojízdné lešení (pojízdnou pracovní plošinu) demontovat nebo s ním zajet do oblasti chráněné před větrem a tam zajistit proti překlopení.
- Překročení síly větru 6 je rozpoznatelné např. u citelného bránění při chůzi.
- Pro plošiny, na nichž se pracuje, je třeba použít 3dílnou boční ochranu sestávající ze zábradelních vzpěr, pomocných madel a oběžných prkny. pomocných plošin, které slouží jen pro montáž, demontáž a přestavbu a výstup, může být od oběžných prken upuštěno.



- Umístění plachet nebo sítí na pojízdném lešení (pojízdné pracovní plošině) je zakázáno.
- Nelezte po vnější straně pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny).
- Zvedání nebo zavěšování pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny) je zakázáno.
- Externí horizontální nebo vertikální zátěže mohou vést k převrácení pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny).

- Pojízdné lešení (pojízdnou pracovní plošinu) je třeba po ukončení prací ukotvit a zajistit proti nepovolanému použití, resp. demontovat.
- Závaží musí být namontována v souladu s tímto návodem na montáž a použití.
- Nářadí a materiály směji být nošeny pouze nahoru.
- Chození po plošině a její opuštění je přípustné pouze vstupním otvorem.
- Přemostění pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny) k budovám je pomocí zednické fošny nebo podobného materiálu nepřípustné.
- Pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) nesmí být používána jako výstupní věž k dosažení jiných konstrukcí.

3.3 Bezpečnostní předpisy při pojiždění pojízdnou pracovní plošinou

Při pojiždění se nesmí na pojízdném lešení (pojízdné pracovní plošině) nacházet žádný materiál ani osoby.

- Pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) se smí posouvat pouze ručně a pouze na pevné, rovné ploše bez překážek.
- Posouvání pojízdným lešením (pojízdnou pracovní plošinou) za pomoci jiných vozidel jakéhokoliv druhu je zakázáno.
- Při pojiždění nesmí být překročena normální kroková rychlost.
- Pojiždění smí být prováděno pouze v podélném nebo diagonálním směru.
- Plocha, na které se pojiždí, musí být na hmotnost pojízdné pracovní plošiny dimenzována.

- Zvedání nebo zavěšení pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny) je zakázáno.
- Pojízdné lešení (pojízdnou pracovní plošinou) smí být prováděno pouze do síly větru 6 (~ 45 km/h).
- Před vstupem na pojízdné lešení (pojízdnou pracovní plošinu) je třeba aretovat pojízdné válečky.

3.4 Prověření místa použití před montáží, po pojíždění nebo přestavbě pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny)

Před každým použitím pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny) je třeba zkontrolovat následující body:

- Pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) musí stát svisle, popř. korigovat.
- Všechny díly jsou úplně montovány podle návodu na sestavení a použití.
- Závaží jsou namontována podle návodu na montáž a použití.
- Zajišťovací brzdy pojízdných válečků po pojíždění aretovat.
- Neexistují žádná elektrická ohrožení.
- Žádné změny životního prostředí nezabrání bezpečnému použití pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny).

3.5 Potřebné nářadí

- Dva klíče 13 mm.



4. Montáž ➡

4.1 Všeobecně

Pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) se smí smontovat až po úplném přečtení informací o výrobku (část 2) a bezpečnostních předpisů (část 3). K montáži a demontáži je zapotřebí 1 osoba. Smí se používat pouze originální součásti v souladu se specifikací výrobce.

4.2 Zatížení pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny)

Při použití ve venkovním prostředí se musí ProTec® XS ECO vybavit závažími. Viz tabulku se závažími na straně 21.

4.3 Po sestavení nebo změně pojízdného lešení (pojízdné pracovní plošiny)

Na pojízdném lešení (pojízdné pracovní plošině) musí být umístěn štítek viditelný ze země, minimálně s následujícími informacemi:

- jméno a kontaktní údaje odpovědné osoby
- zda je pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) připravena k použití nebo ne
- třída zatížení a maximálně rovnoměrně rozdělená celková zátěž
- zda je pojízdné lešení (pojízdná pracovní plošina) určena jen k použití v uzavřených prostorech
- datum montáže

5. Demontáž pojízdné pracovní plošiny

Demontáž ProTec® XS ECO se provádí v opačném pořadí než montáž.

6. Kontrola, péče a údržba

Před montáží je třeba všechny díly zkontrolovat z hlediska poškození a při poškození vyměnit. Opravy dílů smějí být prováděny pouze výrobcem. Používat se smějí jen originální náhradní díly.

Vizuální kontrolou musí být zaručeno, že svary a jiné materiály nevykazují žádné trhliny. Dále nesmějí mít díly žádné deformace a zmáčknutí. Je třeba bezpodmínečně dbát na bezvadnou funkci konstrukčních dílů, jako blokovací mechanismy, šrouby, pojízdné válečky atd.

Před každou montáží je třeba zkontrolovat následující díly:

- Vertikální rám: deformace, zmačknutí a tvorba trhlin
- Vzpěry zábradlí: deformace, zmačknutí, tvorba trhlin a funkce bezpečnosti
- Plošiny: z hlediska deformace, zmačknutí, tvorby trhlin a funkce bezpečnosti
- Průchozí otvor: z hlediska funkce
- Prkna: stav dřeva, trhliny
- Otočná kolečka: otáčení kolečka a funkce brzdy.
- Zabezpečení proti vypadnutí (pojistný háček, šroub s maticí) na vertikálním rámu, resp. kontrola pojezdového kolečka
- U nastavitelných válečků lehkost chodu šroubů. Zabezpečení proti vypadnutí (zástrčky, šrouby s křídlovou hlavou u vertikálních rámu, resp. pojízdné traverzy
- Zajištění proti vytážení: z hlediska deformace, zmačknutí, tvorby trhlin a správného usazení
- Díly musí být skladovány tak, aby byla vyloučena poškození.
- Jednotlivé díly musí být skladovány položené a chráněné před povětrnostmi.
- Díly musí být při transportu položeny a zajištěny tak, aby se zabránilo poškozením.
- Čištění dílů může být prováděno vodou a běžným čisticím prostředkem. Znečištění barvou mohou být odstraněna terpentýnem.

hr/bs Sadržaj

1. Općenito	40
1.1 Odgovornosti operatera	40
1.2 Proizvođač	40
1.3 Važeće norme, tipno odobrenje	40
1.4 Jamstvo	40
1.5 Autorska prava	41
1.6 Datum izdavanja	41
2. Podaci o proizvodu	41
2.1 Predviđena namjena	41
2.2 Nepredviđena namjena	41
3. Sigurnosne odredbe	42
3.1 Važeći propisi	42
3.2 Sigurnosne odredbe za sastavljanje i korištenje	42
3.3 Sigurnosne odredbe pri premještanju radne platforme	42
3.4 Ispitivanje mjesta rada prije sastavljanja, nakon premještanja ili rekonstruiranja pokretne skele (pokretne radne platforme)	43
3.5 Potreban alat	43
4. Sastavljanje	43
4.1 Općenito	43
4.2 Balastiranje pokretne skele (pokretne radne platforme)	43
4.3 Nakon sastavljanja ili izmjene pokretne skele (pokretne radne platforme)	43
5. Rastavljanje pokretne radne platforme	43
6. Pregled, njega i održavanje	43
7. Pregled modela	63
8. Sastavni dijelovi	64
9. Radni koraci (tablica)	65
10. Podaci o balastu	21
11. Pribor	72
12. Opće sigurnosne upute	73

Zadržavam pravo na tehničke izmjene, tiskarske pogreške i zabune; ako ste u nedoumici, potrebno je pogledati izvorni njemački tekst. Navedene dimenzije i težine određene su na temelju tehničkih crteža, a zbog tolerancija i zaokruživanja stvarne dimenzije i težine mogu odstupati. Svi prikazani dijelovi pribora, DODACI i radna sredstva nisu u opsegu isporuke. Ne preuzimamo odgovornost za nepravilno postupanje. Upotrebljavajte samo originalne KRAUSE rezervne dijelove.

1. Općenito

U ovim je uputama opisan postupak sastavljanja i rastavljanja te korištenje pokretne skele (pokretne radne platforme) ProTec®. Pažljivo pročitajte upute prije korištenja te se upoznajte sa sigurnosnim odredbama. Pokretnu skelu (pokretnu radnu platformu) smiju sastavljati, rekonstruirati i rastavljati samo tehnički kvalificirani zaposlenici.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene na pokretnoj skeli (pokretnoj radnoj platformi). Nismo odgovorni za tiskarske pogreške u ovim uputama za sastavljanje i korištenje.

1.1 Odgovornosti operatera

Operater pokretne skele (pokretne radne platforme) mora se na vlastitu odgovornost pobrinuti da:

- su ove upute o sastavljanju i korištenju dostupne na mjestu rada.
- se ova pokretna skela (pokretna radna platforma) koristi u skladu s uputama o sastavljanju i korištenju bez ikakvih izmjena.
- je pokretna skela (pokretna radna platforma) prikladna za radove koji će se obavljati.
- je osoblje koje koristi skelu upoznata sa sadržajem i upozorenjima o sigurnosti i opasnosti u ovim uputama te da se poštuju upute i propisi.
- se poštuju nacionalni, regionalni i lokalni propisi za rad s pokretnom skelom (pokretnom radnom platformom).
- obuke korisnika nisu zamjena za upute o sastavljanju i korištenju i da ih jedino one mogu zamijeniti.
- je u nekim državama obuka možda obavezna.
- se pokretna skela (pokretna radna platforma) može koristiti samo u uobičajenim uvjetima uporabe.

1.2 Proizvođač

Proizvođač pokretne skele (pokretne radne platforme) opisane u ovoj dokumentaciji je tvrtka:

KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG
Am Kreuzweg 3
D 36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 6631 795-0
<http://www.krause-systems.com>



1.3 Važeće norme, tipno odobrenje

Pokretna skela (pokretna radna platforma) serije ProTec® u skladu je s DIN EN 1004-1. Stabilnost pokretne skele (pokretne radne platforme) i dimenzioniranje sastavnih dijelova utvrđeni su pomoću statičkog izračuna. Tehnički nadzor obavio je TÜV-Süd PRODUKT SERVICE (tipno odobrenje).

1.4 Jamstvo

Točan tekst jamstva utvrđen je u uvjetima prodaje i isporuke isporučitelja. Proizvođač preuzima jamstvo od 5 godina od dana prodaje za greške materijala na dijelovima. Proizvođač zadržava pravo na zamjenu ili popravak oštećenoga dijela kada to smatra prikladnim.

Za aktiviranje jamstva iz dokumentacije mjerodavne su upute o sastavljanju i korištenju važeće na dan prodaje. Zahtjev za jamstvo se ne priznaje ako je šteta nastala iz jednog ili više sljedećih razloga:

- nepoznavanje ili nepridržavanje uputa o sastavljanju i korištenju, posebice sigurnosnih uputa, uputa o predviđenoj i nepredviđenoj namjeni, uputa o njezi i održavanju i propisa o sastavljanju i rastavljanju.
- Ako osoblje nije dovoljno kvalificirano ili informirano.
- Ako se koriste neoriginalni zamjenski dijelovi i/ili pribor.
- Ako se koriste oštećeni ili neispravni sastavni dijelovi.
- Ako se radna visina poveća korištenjem ljestvi, kutija ili drugih predmeta.

1.5 Autorska prava

Sva prava u uputi o sastavljanju i primjeni pridržava proizvođač. Svako umnožavanje uputa ili dijelova uputa nije dozvoljeno bez odobrenja proizvođača. Proizvođač zadržava sva prava na dodjelu patenata i registraciju korisnih modela. Povrede tih propisa obvezuju na plaćanje odštete!

1.6 Datum izdavanja

Datum izdavanja ovih uputa o sastavljanju i korištenju je 2024-09-02.

2. Podaci o proizvodu

2.1 Predviđena namjena

Pokretna skela (pokretna radna platforma) navedena u ovim uputama za montažu i uporabu smije se koristiti samo u skladu sa specifikacijama DIN EN 1004-1 i modelom navedenim pod točkom 7.

Pokretna skela (pokretna radna platforma) serije ProTec® odgovara razredu opterećenja 3 (200 kg/m² površine platforme s postoljem).



UPOZORENJE o preopterećenju pokretne skele (pokretne radne platforme).

o padu pokretne skele (pokretne radne platforme), moguće su teške ili smrtonosne ozljede.

Maksimalno opterećenje:

- Radna razina 2,00 m x 0,60 m: 240 kg; 1 osoba
- Maksimalna vodoravna sila kod platformi s postoljem: 30 kg
- Dopušten je rad samo na jednoj platformi s postoljem.
- Na skelu se penje samo iznutra.
- Maksimalna visina stajanja je 1,60 m.
- Pokretna skela (pokretna radna platforma) smije se sastaviti samo na ravnoj podlozi koja osigurava dovoljnu nosivost.
- Položaj se mora provjeriti libelom u okomitom i vodoravnom smjeru. Najveći dopušteni nagib iznosi 1 %. Pokretne skele (pokretne radne platforme) bez namještanja po visini moraju se poravnati umetanjem materijala koji se ne lomi i ne klizi.
- Prije korištenja potrebno je provjeriti da su poduzete sve potrebne mjere opreza te da je pokretna skela (pokretna radna platforma) podignuta ispravno i u skladu s uputama o sastavljanju i korištenju.
- Pokretnu skelu (pokretnu radnu platformu) eventualno treba osigurati balastom od prevrtanja. Obratite pažnju na tablicu balasta na stranici 21.

2.2 Nepredviđena namjena

Pokretna skela (pokretna radna platforma) smije se koristiti samo u skladu s predviđenom namjenom navedenom pod 2.1. Odstupanja od toga smatraju se nepredviđenom namjenom. Nepredviđenom se namjenom smatra između ostaloga:

- Postavljanje premošćivanja između pokretne skele (pokretne radne platforme) i zgrade ili neke druge konstrukcije.
- Spajanje više pokretnih skela (pokretnih radnih platformi) u površinsku, prostornu ili nosivu skelu.
- Korištenje skele kao stubišnog tornja za penjanje na druge pokretne radne platforme.
- Postavljanje i korištenje uređaja za dizanje.
- Korištenje pokretne skele (pokretne radne platforme) kao sidrišne točke protiv pada s visine.
- Korištenje kao bočni štitnik na primjerice pročeljima.

3. Sigurnosne odredbe

3.1 Važeći propisi

Za sastavljanje i rastavljanje, stabilnost i korištenje pokretne skele (pokretne radne platforme) važeći su propisi normi EN 1004-1 i EN 1004-2.

3.2 Sigurnosne odredbe za sastavljanje i korištenje

(može odstupati od nacionalnih propisa)

- Samo osobe koje su upoznate s ovim uputama smiju sastavljati, rastavljati i koristiti skelu.
- Za montažu i demontažu potrebna je 1 osoba.
- Prije sastavljanja, rekonstrukcije ili rastavljanja potrebno je provjeriti postoje li opasnosti na mjestu rada te ih ukloniti, spriječiti ili smanjiti na najmanju razinu.
- Moguće opasnosti mogu uzrokovati: nestabilna podloga, nagibi, prepreke, vremenski uvjeti, ugroze od struje, povećano opterećenje vjetrom zbog efekta tunela u otvorenim zgradama ili na rubovima zgrada.
- Smiju se koristiti samo neoštećeni originalni dijelovi pokretne skele (pokretne radne platforme).
- Prije korištenja potrebno je blokirati vozne kotače pritiskom na ručicu kočnice te provjeriti ispravan sklop i funkcioniranje svih sastavnih dijelova.
- Rad je dozvoljen samo na jednoj razini postolja koje mora u potpunosti biti zaštićeno podnožjem.
- Korištenje pokretne skele (pokretne radne platforme) dopušteno je samo pri vjetru do jakosti 6 (~ 45 km/h). Prije nego što vjetar ojača iznad 6, pokretnu skelu (pokretnu radnu platformu) potrebno je rastaviti, premjestiti je u područje zaštićeno od vjetrova te tamo osigurati od prevrtanja.
- Jakost vjetrova iznad 6 može se prepoznati primjerice po otežanom hodanju.
- Za platforme s postoljem na kojima se radi potrebno je koristiti trodijelnu bočnu zaštitu koja se sastoji od potpornja za skelu, međugrada i obodnih podnožja. Za međupostolja koja služe samo za sastavljanje, rekonstrukciju i rastavljanje te penjanje nisu potrebna obodna podnožja.



- Zabranjeno je postavljanje cerada ili mreža na pokretnu skelu (pokretnu radnu platformu).
 - Ne penjite se s vanjske strane pokretne skele (pokretne radne platforme).
 - Zabranjeno je podizanje ili vješanje pokretne skele (pokretne radne platforme).
 - Vanjska vodoravna ili okomita opterećenja mogu dovesti do prevrtanja pokretne skele (pokretne radne platforme).
- Pokretna skela (pokretna radna platforma) mora se nakon završetka radova usidriti i osigurati od neovlaštenog korištenja odnosno rastaviti.
 - Balastni utezi moraju se postaviti u skladu s ovim uputama za montažu i uporabu.
 - Alati i materijali smiju se nositi samo prema gore.
 - Na platformama s postoljem iznad jednom metra visine dozvoljeno je kretanje i spuštanje samo kroz otvor.
 - Premošćivanje pokretne skele (pokretne radne platforme) prema zgradi pomoću zidarskih dasaka i sličnog materijala nije dopušteno.
 - Pokretna skela (pokretna radna platforma) ne smije se koristiti kao toranj za penjanje na druge konstrukcije.

3.3 Sigurnosne odredbe pri premještanju radne platforme

- Pri premještanju se na pokretnoj skeli (pokretnoj radnoj platformi) ne smiju nalaziti materijal ni osobe.
- Pokretna skela (pokretna radna platforma) smije se premještati samo ručno na čvrstoj, ravnoj površini tla bez prepreka.
- Premještanje pokretne skele (pokretne radne platforme) koristeći vozila bilo koje vrste zabranjeno je.
- Pri premještanju se ne smije prekoračiti brzina normalnog hoda.
- Premještanje se smije odvijati samo uzdužno ili poprijeko.
- Površina na koju se premješta mora moći primiti težinu pokretne radne platforme.
- Podizanje ili vješanje pokretne skele (pokretne radne platforme) zabranjeno je.

- Pokretna skela (pokretna radna platforma) smije se premještati samo pri vjetru do jačine 6 (~ 45 km/h).
- Prije penjanja potrebno je blokirati kotače.

3.4 Ispitivanje mjesta rada prije sastavljanja, nakon premještanja ili rekonstruiranja pokretne skele (pokretne radne platforme)

Prije svakog korištenja pokretne skele (pokretne radne platforme) potrebno je ispitati sljedeće točke:

- Pokretna skela (pokretna radna platforma) mora stajati okomito i po potrebi se korigirati.
- Svi su dijelovi u potpunosti sastavljeni u skladu s uputama o sastavljanju i korištenju.
- Balastni utezi su ugrađeni u skladu s uputama za montažu i uporabu.
- Blokirati parkirne kočnice kotača nakon pomicanja.
- Ne postoji nikakva ugroza od struje.
- Nikakve promjene u okolišu ne sprječavaju sigurno korištenje pokretne skele (pokretne radne platforme).

3.5 Potreban alat

- Dva ključa za vijke 13 mm.



4. Sastavljanje ➡

4.1 Općenito

Pokretna skela (pokretna radna platforma) smije se montirati tek nakon što ste u potpunosti pročitali informacije o proizvodu (odlomak 2) i sigurnosne propise (odlomak 3). Za montažu i demontažu potrebna je 1 osoba. Smiju se upotrebljavati samo originalni dijelovi prema uputama proizvođača.

4.2 Balastiranje pokretne skele (pokretne radne platforme)

ProTec® XS ECO treba opremiti balastnim utezima kada se koristi na otvorenom. U tu svrhu pogledajte tablicu balasta na stranici 21.

4.3 Nakon sastavljanja ili izmjene pokretne skele (pokretne radne platforme)

Na pokretnoj se skeli (pokretnoj radnoj platformi) mora postaviti znak koji je vidljiv s tla sa sljedećim minimalnim informacijama:

- ime i kontakt podaci odgovorne osobe
- je li pokretna skela (pokretna radna platforma) spremna za korištenje ili ne
- razred opterećenja i maksimalno ukupno ravnomjerno raspoređeno opterećenje
- je li pokretna skela (pokretna radna platforma) predviđena samo za primjenu u zatvorenim prostorima
- datum sastavljanja

5. Rastavljanje pokretne radne platforme

ProTec® XS ECO rastavite obrnutim redoslijedom od opisa montaže.

6. Pregled, njega i održavanje

Prije sastavljanja potrebno je provjeriti jesu li dijelovi oštećeni te ih zamijeniti u slučaju oštećenja. Samo proizvođač smije popravljati dijelove. Smiju se koristiti samo originalni dijelovi.

Vizualnim pregledom potrebno je ustanoviti da zavareni spojevi i drugi materijali nemaju pukotine. Nadalje, na dijelovima ne smiju biti vidljiva izobličenja i nagnečenja. Nužno je paziti na pravilno funkcioniranje sastavnih dijelova poput blokirnih mehanizama, vretena, kotača itd.

Prije svakog sastavljanja obavezno pregledati sljedeće dijelove:

- Vertikalni okvir: na deformaciju, prignječenje i pucanje

- Potporanj za ogradu: na deformaciju, prignječenje, pucanje i funkciju osiguranja
- Platforme: izobličenja, nagnječenja, stvaranje pukotina i funkcioniranje osigurača
- Otvor za prolaz: funkcioniranje
- Obodna podnožja: stanje drva, pukotine
- Upravljački kotači: mogućnost okretanja kotača i funkcija kočnice.
- Zaštita od kvara (kuka, vijak s maticom) na vertikalnom okviru ili kotaču
- Kod podesivih kotača potrebno je provjeriti lakoću namještanja vretena. Ispitati osigurač (sigurnosni utikač, leptir vijak) na vertikalnom okviru odnosno transportnoj gredi
- Osigurači od podizanja: izobličenja, nagnječenja, stvaranje pukotina i ispravan položaj
- Dijelovi se moraju skladištiti na takav način da nisu izloženi oštećenjima.
- Dijelovi se moraju skladištiti pojedinačno položeni i zaštićeni od vremenskih prilika.
- Dijelovi se pri transportu moraju poleći i učvrstiti na taj način da nisu izloženi oštećenjima.
- Dijelovi se čiste vodom i komercijalnim sredstvima za čišćenje. Onečišćenja od boje mogu se ukloniti terpentinom.

ro Cuprins

1. Generalități.....	46
1.1 Responsabilitatea operatorului	46
1.2 Producător	46
1.3 Standarde aplicabile, aprobare de model	46
1.4 Garanție.....	46
1.5 Drepturi de autor și drepturi conexe	47
1.6 Data emiterii	47
2. Informații referitoare la produs.....	47
2.1 Utilizare conformă cu destinația	47
2.2 Utilizare neconformă cu destinația	47
3. Reglementări de siguranță.....	48
3.1 Reglementări valabile	48
3.2 Reglementări de siguranță pentru montare și utilizare.....	48
3.3 Reglementări de siguranță la deplasarea platformei de lucru mobile	48
3.4 Verificarea locului de utilizare înainte de montare, după deplasare sau reconstrucția schelei mobile (platformei de lucru mobile)	49
3.5 Unele necesare	49
4. Montare	49
4.1 Generalități	49
4.2 Încărcarea cu balast a schelei mobile (platformei de lucru mobile)	49
4.3 După montarea sau modificarea schelei mobile (platformei de lucru mobile).....	49
5. Demontarea platformei de lucru mobile.....	49
6. Verificare, îngrijire și întreținere	50
7. Prezentare generală a modelului	63
8. Componente	64
9. Etape de lucru (tabel)	65
10. Detalii privind balastarea	21
11. Accesorii.....	72
12. Indicații generale de siguranță	73

Sub rezerva modificărilor tehnice, erorilor de tipar și greșelilor; în caz de dubii, trebuie consultat textul original în limba germană. Dimensiunile și greutatele specificate au fost determinate pe baza desenelor tehnice; dimensiunile și greutatele reale pot să difere din cauza toleranțelor și rotunjirilor. Niciunul dintre accesoriile, articolele suplimentare și echipamentele de lucru prezentate nu sunt incluse în pachetul de livrare. Nu ne asumăm nicio răspundere în cazul manipulării necorespunzătoare. Utilizați numai piese de schimb originale KRAUSE.

1. Generalități

Acest manual de utilizare descrie montarea și demontarea, precum și utilizarea schelei mobile (platformei de lucru mobile) ProTec®. Citiți cu atenție manualul de utilizare înainte de utilizare și familiarizați-vă cu reglementările de siguranță. Schela mobilă (platforma de lucru mobilă) trebuie montată, modificată și demontată doar de angajați adecvați profesional.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice la schela mobilă (platforma de lucru mobilă). Nu ne asumăm răspunderea pentru erori de tipar ale acestui manual de montare și utilizare.

1.1 Responsabilitatea operatorului

Operatorul schelei mobile (platformei de lucru mobile) trebuie să se asigure, pe proprie răspundere, că

- acest manual de montare și utilizare este disponibil la locul utilizării.
- această schelă mobilă (platformă de lucru mobilă) este folosită doar conform acestui manual de montare și utilizare, fără orice modificare.
- schela mobilă (platforma de lucru mobilă) este adecvată pentru lucrările care trebuie efectuate.
- personalul operatorului este informat cu privire la instrucțiunile de siguranță și avertizările din acest manual privind pericolele și că instrucțiunile și prevederile sunt urmate.
- dispozițiile naționale, regionale și locale pentru operarea schelei mobile (platformei de lucru mobile) sunt respectate.
- instrucțiile privind utilizarea nu sunt o înlocuire a manualului de montare și utilizare și acestea doar îl completează.
- în unele țări poate fi obligatoriu un instructaj.
- schela mobilă (platforma de lucru mobilă) este folosită doar conform destinației.

1.2 Producător

Producătorul schelei mobile (platformei de lucru mobile) descrise în prezenta documentației este firma:

KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG
Am Kreuzweg 3
D 36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 6631 795-0
<http://www.krause-systems.com>



1.3 Standarde aplicabile, aprobare de model

Schela mobilă (platforma de lucru mobilă) din seria ProTec® este conformă cu DIN EN 1004-1. Stabilitatea schelei mobile (platformei de lucru mobile) și dimensionarea componentelor sunt dovedite pe baza unui calcul static. Recepția tehnică se face de către TÜV-Süd PRODUKT SERVICE (aprobarea de model).

1.4 Garanție

Textul exact al garanției este stabilit în condițiile de vânzare și livrare ale furnizorului. Producătorul preia o garanție de 5 ani de la data vânzării piesei respective, pentru defecte de material. Producătorul își rezervă dreptul de a înlocuire sau de a repara piesa defectă, la libera sa alegere.

Pentru drepturi de garanție care rezultă din documentație este decisiv manualul de montare și utilizare valabil la data vânzării. Un drept de garanție este exclus dacă daunele au luat naștere dintr-unul sau mai multe dintre motivele următoare:

- Necunoașterea sau nerespectarea manualului de montare și utilizare, mai ales a instrucțiunilor de siguranță, a instrucțiunilor privind utilizarea conformă și neconformă cu destinația, a instrucțiunilor privind întreținerea și repararea, a instrucțiunilor de montare și demontare.
- În cazul în care personalul operatorului este insuficient calificat sau insuficient informat.
- La utilizarea de piese de schimb și/sau accesorii care nu sunt originale.
- La utilizarea de componente deteriorate sau defectuoase.
- O creștere a înălțimii de lucru prin utilizarea de scări, lăzi sau ale echipamente.

1.5 Drepturi de autor și drepturi conexe

Producătorul are toate drepturile asupra manualului de montare și utilizare. Orice tip de multiplicare, chiar și în extras, este admisă doar cu aprobarea producătorului. Producătorul își rezervă toate drepturile privind acordarea de brevete și înregistrarea de modele de utilitate. Încălcările obligă la plata de despăgubiri!

1.6 Data emiterii

Data emiterii prezentului manual de montare și utilizare este 02.09.2024.

2. Informații referitoare la produs

2.1 Utilizare conformă cu destinația

Schela mobilă (platforma mobilă de lucru) prezentată în acest manual de montare și utilizare poate fi utilizată numai în conformitate cu prevederile standardului DIN EN 1004-1 și cu modelul specificat la punctul 7.

Schela mobilă (platforma de lucru mobilă) din seria ProTec® corespunde clasei de încărcare 3 (suprafața platformei 200 kg/m²).



AVERTIZARE cu privire la supraîncărcarea schelei mobile (platformei de lucru mobile).

cu privire la prăbușirea schelei mobile (platformei de lucru mobile), sunt posibile accidentări grave sau mortale.

Încărcare maximă:

- Nivel de lucru 2,00m × 0,60m 240 kg; 1 persoană
- Forță orizontală maximă în cazul platformelor: 30 kg
- Este permis întotdeauna lucrul doar pe o singură platformă.
- Urcarea este permisă doar din interior.
- Înălțimea maximă a suportului este de 1,60 m.
- Este permisă amplasarea schelei mobile (platformei de lucru mobile) doar pe o suprafață suport suficient de portantă și plană.
- Alinierea trebuie verificată cu o nivelă, în direcție verticală și orizontală. Înclinarea maxim admisă este de 1 %. Schelele mobile (platformele de lucru mobile) fără reglare a înălțimii trebuie aliniate cu material rezistent la rupere și anti-alunecare.
- Înainte de utilizarea trebuie asigurat faptul că au fost luate toate măsurile de siguranță necesare și că schela mobilă (platforma de lucru mobilă) a fost montată corespunzător, conform manualului de montare și utilizare.
- Dacă este cazul, schela mobilă (platforma mobilă de lucru) trebuie să fie asigurată cu balast împotriva răsturnării. Țineți cont de tabelul privind balastarea, de la pagina 21.

2.2 Utilizare neconformă cu destinația

Este permisă folosirea schelei mobile (platformei de lucru mobile) doar pentru utilizarea conform destinației menționată la 2.1. O abatere de la aceasta este considerată ca utilizare neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este, printre altele:

- Montarea de treceri între schela mobilă (platforma de lucru mobilă) și o clădire sau o altă construcție.
- Legarea mai multor schele mobile (platforme de lucru mobile) pentru a forma o schelă de suprafață, spațiu sau portantă.
- Utilizarea ca turn de scară pentru urcarea pe alte platforme de lucru mobile.
- Montarea și utilizarea de echipamente de ridicare.
- Utilizarea schelei mobile (platformei de lucru mobile) ca punct de fixare pentru asigurarea personală împotriva căderii.
- Utilizarea ca protecție laterală, de ex. la margini de cădere.

3. Reglementări de siguranță

3.1 Reglementări valabile

Pentru montarea și demontarea și utilizarea schelei mobile (platformei de lucru mobile) se aplică dispozițiile EN 1004-1 și EN 1004-2.

3.2 Reglementări de siguranță pentru montare și utilizare

(poate fi diferit pe baza reglementărilor naționale)

- Montarea și demontarea precum și utilizarea este permisă doar persoanelor care sunt familiarizate cu prezentul manual.
- Pentru efectuarea operațiunilor de montare și demontare este necesară o persoană.
- Înainte de montare, modificare sau demontare este necesară verificarea locului de amplasare cu privire la pericole posibile. Aceste pericole trebuie înlăturate, evitate sau reduse la minim.
- Pericole posibile pot fi provocate de: suprafață suport instabilă, pantă, obstacole, condiții meteorologice, pericole electrice, eventuale presiune dinamică crescută a vântului printr-un efect de tunel în clădiri deschise sau la colțuri d e clădiri.
- Este permisă doar utilizarea de piese originale nedeteriorate ale schelei mobile (platformei de lucru mobile).
- Înainte de utilizare, rolele de rulare trebuie asigurate prin apăsarea pârghiilor de frână și toate componentele trebuie verificate cu privire la asamblare corectă și funcționalitate.
- Este permis întotdeauna lucrul doar pe un singur nivel al platformei. Acesta trebuie să prezinte o protecție laterală completă cu scânduri.
- O utilizare a schelei mobile (platformei de lucru mobile) este permisă doar până la o intensitate a vântului 6 (~ 45 km/h). Înainte de depășirea intensității vântului 6, schelele mobile (platforma de lucru mobilă) trebuie demontată sau deplasată într-o zonă protejată împotriva vântului și acolo trebuie asigurată împotriva răsturnării.
- Depășirea intensității vântului 6 poate fi recunoscută, de ex. printr-o rezistență perceptibilă la mers.
- Pentru platforme pe care se lucrează se va folosi o protecție laterală din 3 părți, formată din balustradă, bare intermediare și scânduri de jur-împrejur. În cazul planurilor intermediare care servesc doar pentru montare, demontare și reconstrucție, precum și pentru urcare, se poate renunța la scândurile de jur-împrejur.



- Montarea de prelate sau plase pe schelele mobile (platforma de lucru mobilă) este interzisă.
 - Nu urcați pe partea exterioară a schelei mobile (platformei de lucru mobile).
 - Ridicarea sau suspendarea schelei mobile (platformei de lucru mobile) este interzisă.
 - Sarcini externe orizontale sau verticale pot duce la răsturnarea schelei mobile (platformei de lucru mobile).
- După finalizarea lucrărilor, schelele mobile (platforma de lucru mobilă) trebuie ancorată și asigurată împotriva utilizării neautorizate, resp. trebuie demontată.
 - Greutățile de balast trebuie montate conform acestor instrucțiuni de montare și utilizare.
 - Unelele și materialele pot fi transportate doar în sus.
 - La platforme cu înălțime liberă de peste un metru accesarea și părăsirea platformei este permisă doar prin trapă.
 - Legarea schelei mobile (platformei de lucru mobile) cu clădiri prin scânduri sau alte materiale asemănătoare este nepermisă.
 - Nu este permisă utilizarea schelei mobile (platformei de lucru mobile) ca turn de urcare pentru a ajunge pe alte construcții.

3.3 Reglementări de siguranță la deplasarea platformei de lucru mobile

La deplasare nu este permis ca pe schelele mobile (platforma de lucru mobilă) să se afle vreun material sau vreo persoană.

- Este permisă deplasarea schelei mobile (platformei de lucru mobile) doar manual și doar pe o suprafață de amplasare solidă, plană și fără obstacole.
- Este interzisă deplasarea schelei mobile (platformei de lucru mobile) prin apelarea la ajutorul altor vehicule.
- La deplasare nu trebuie depășită viteza normală la pas.

- Deplasarea este permisă doar în direcție longitudinală sau diagonală.
- Suprafața pe care are loc deplasarea trebuie să poată prelua greutatea platformei de lucru mobile.
- Ridicarea sau suspendarea schelei mobile (platformei de lucru mobile) este interzisă.
- Deplasarea schelei mobile (platformei de lucru mobile) este permisă doar până la o intensitate a vântului 6 (~ 45 km/h).
- Înainte de urcare trebuie blocate rolele de rulare.

3.4 Verificarea locului de utilizare înainte de montare, după deplasare sau reconstrucția schelei mobile (platformei de lucru mobile)

Înainte de fiecare utilizare a schelei mobile (platformei de lucru mobile) trebuie verificate următoarele puncte:

- Schela mobilă (platforma de lucru mobilă) trebuie să stea vertical, dacă este cazul corecți poziția.
- Toate piesele sunt montate integral conform manualului de montare și utilizare.
- Greutățile de balast sunt instalate conform manualului de montare și utilizare.
- Blocați frânele de imobilizare ale rotelor de rulare după deplasare.
- Nu există niciun pericol electric.
- Niciun fel de modificări ale mediului nu împiedică utilizarea în siguranță a schelei mobile (platformei de lucru mobile).

3.5 Unelte necesare

- Două chei de 13 mm.



4. Montare ➡

4.1 Generalități

Schela mobilă (platforma mobilă de lucru) poate fi montată numai după consultarea integrală a informațiilor referitoare la produs (paragraful 2) și regulamentelor privind siguranța (paragraful 3). Pentru efectuarea operațiunilor de montare și demontare este necesară o persoană. Pot fi utilizate numai piese originale, conform instrucțiunilor emise de producător.

4.2 Încărcarea cu balast a schelei mobile (platformei de lucru mobile)

În cazul utilizării în mediul exterior, ProTec® XS ECO trebuie să fie dotată cu greutăți de balast. Consultați tabelul privind balastarea de la pagina 21.

4.3 După montarea sau modificarea schelei mobile (platformei de lucru mobile)

Pe schela mobilă (platforma de lucru mobilă) trebuie amplasat un panou care să fie vizibil de la sol cu următoarele informații minime:

- numele și datele de contact ale persoanei responsabile
- dacă schela mobilă (platforma de lucru mobilă) este gata sau nu pentru a fi utilizată
- clasa de încărcare și greutatea totală maximă distribuită uniform
- dacă schela mobilă (platforma de lucru mobilă) este prevăzută doar pentru utilizarea în spații închise
- data montării

5. Demontarea platformei de lucru mobile

Etapele de demontare a ProTec® XS ECO se realizează în ordine inversă a etapelor de montare.

6. Verificare, îngrijire și întreținere

Înainte de montare, toate piesele trebuie verificate cu privire la deteriorări și trebuie înlocuite în caz de deteriorare. Doar producătorul are permisiunea de a efectua reparații ale pieselor. Este permisă doar folosirea de piese de schimb originale.

Printr-o inspecție vizuală trebuie asigurat faptul că îmbinările sudate și alte materiale nu prezintă fisuri. În plus, piesele nu trebuie să prezinte deformări și striviri. Se va acorda neapărat o atenție deosebită funcționării impecabile a componentelor precum blocări, fusuri, role de rulare etc.

Următoarele piese trebuie verificate înainte de fiecare montare:

- Cadrul vertical: cu privire la semnele de deformare, strivire și fisurare
- Pilonii balustradei: cu privire la semnele de deformare, strivire, fisurare și funcționarea sistemului de siguranță
- Platforme: cu privire la deformare, strivire și formarea de fisuri și funcția de siguranță
- Trapă de urcare: cu privire la funcționare
- Scânduri: starea lemnului, fisuri
- Rolele pivotante: capacitatea de rulare a rolei și funcționarea frânei
- Sistemul de siguranță (știftul de blocare, șurubul cu piuliță) de pe cadrul vertical și verificarea rotilei
- în cazul rolelor reglabile, ușurința de mișcare a fusului. Verificarea siguranței (pin de siguranță, șurub fluture) la cadrul vertical, resp. la traversă
- Siguranțe împotriva desfacerii: cu privire la deformare, strivire, formarea de fisuri și poziția corectă.
- Piesele trebuie să fie depozitate astfel încât să fie excluse deteriorări.
- Piesele individuale trebuie să fie depozitate culcate și protejate împotriva intemperiilor.
- La transport, piesele trebuie așezate și asigurate astfel încât să fie evitate deteriorările.
- Curățarea pieselor se poate face cu apă și un detergent uzual. Petele de vopsea pot fi înlăturate cu terebentină.

sk Obsah

1. Všeobecne	52
1.1 Oblasť zodpovednosti prevádzkovateľa	52
1.2 Výrobca	52
1.3 Platné normy, typové schválenie	52
1.4 Záruka	52
1.5 Autorské a ochranné práva	53
1.6 Dátum vydania	53
2. Údaje o produkte	53
2.1 Použitie na určený účel	53
2.2 Použitie v rozpore s určením	53
3. Bezpečnostné predpisy	54
3.1 Platné predpisy	54
3.2 Bezpečnostné predpisy pre montáž a použitie	54
3.3 Bezpečnostné predpisy pri posúvaní pojazdnej pracovnej plošiny	54
3.4 Preverenie miesta použitia pred montážou, po posúvaní alebo prestavbe pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny)	55
3.5 Potrebné náradie	55
4. Montáž	55
4.1 Všeobecne	55
4.2 Zataženie pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny)	55
4.3 Po zostavení alebo zmene pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny)	55
5. Demontáž pojazdnej pracovnej plošiny	55
6. Kontrola, starostlivosť a údržba	56
7. Prehľad modelov	63
8. Komponenty	64
9. Pracovné kroky (tabuľka)	65
10. Podrobnosti o záťaži	21
11. Príslušenstvo	72
12. Všeobecné bezpečnostné pokyny	73

Technické zmeny, tlačové chyby a omyly vyhradené; v prípade pochybností je potrebné nahliadnuť do pôvodného nemeckého textu. Uvedené rozmery a hmotnosti boli stanovené na základe technických výkresov; reálne rozmery a hmotnosti sa môžu líšiť v dôsledku tolerancií a zaokrúhľovania. Všetky zobrazené diely príslušenstva, EXTRAS a pracovné prostriedky nie sú súčasťou rozsahu dodávky. Za nesprávne zaobchádzanie nepreberáme žiadnu záruku. Používajte len originálne náhradné diely KRAUSE.

1. Všeobecne

Tento návod popisuje montáž a demontáž, ako aj použitie pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny) ProTec®. Pred použitím si návod dôkladne prečítajte a oboznámte sa s bezpečnostnými predpismi. Pojazdné lešenie (pojazdnú pracovnú plošinu) smú zostaviť, prestaviť a demontovať len odborne spôsobilí pracovníci.

Vyhradzujeme si technické zmeny na pojazdnom lešení (pojazdnej pracovnej plošine). Za tlačové chyby tohto návodu na montáž a použitie neručíme.

1.1 Oblasť zodpovednosti prevádzkovateľa

Prevádzkovateľ pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny) sa musí postarať vo vlastnej zodpovednosti o to, že:

- tento návod na montáž a použitie bude k dispozícii na mieste použitia.
- toto pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) sa bude používať len podľa tohto návodu na montáž a použitie bez akejkoľvek zmeny.
- pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) je vhodné na práce, ktoré sa majú vykonať.
- prevádzkový personál je informovaný o obsahu a o bezpečnostných predpisoch a upozorneniach na nebezpečenstvo z tohto návodu, a pokyny a predpisy bude dodržiavať.
- budú dodržané národné, regionálne a miestne predpisy na prevádzku pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny).
- školenie užívateľov nie je náhradou za návod na montáž a použitie a toto môže len dopĺňať.
- v niektorých krajinách môže byť školenie povinné.
- pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) sa bude používať iba na určený účel.

1.2 Výrobca

Výrobcom tohto pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny), ktoré je opísané v tejto dokumentácii, je firma:

KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG
Am Kreuzweg 3
D 36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 6631 795-0
<http://www.krause-systems.com>



1.3 Platné normy, typové schválenie

Pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) série ProTec® zodpovedá norme DIN EN 1004-1. Stabilita pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny) a dimenzovanie konštrukčných dielov je preukázané na základe statického výpočtu. Technickú kolaudáciu vykonal inštitút TÜV-Süd PRODUKT SERVICE (typové schválenie).

1.4 Záruka

Presné znenie záruky je zakotvené v predajných a dodacích podmienkach dodávateľa. Za chyby materiálu preberá výrobca záruku 5 rokov od dátumu predaja príslušného dielu. Výrobca si vyhradzuje chybný diel podľa vlastného uváženia vymeniť alebo opraviť.

Pre nároky na záruku z dokumentácie je rozhodujúci návod na montáž a použitie platný v deň predaja. Nárok na poskytnutie záruky je vylúčený, ak škody vznikli z jedného či viacerých nasledujúcich dôvodov:

- Neznalosť alebo nerešpektovanie návodu na montáž a použitie, najmä bezpečnostných pokynov, pokynov na použitie na určený účel, a nie v rozpore s určením, pokynov na starostlivosť a údržbu, predpisov na montáž a demontáž.
- V prípade nedostatočne kvalifikovaného alebo nedostatočne informovaného prevádzkového personálu.
- Pri použití neoriginálnych náhradných dielov a/alebo príslušenstva.
- Pri použití poškodených alebo chybných konštrukčných dielov.
- Zvýšenie pracovnej výšky použitím rebríka, debien alebo iných zariadení.

1.5 Autorské a ochranné práva

Všetky práva k návodu na montáž a použitie má výrobca. Každý druh rozmnožovania, aj čiastkový, je dovolený len so schválením výrobcu. Výrobca si vyhradzuje všetky práva na udelenie patentu a zápisu úžitkových vzorov. Protiprávne konanie zaväzuje k náhrade škody!

1.6 Dátum vydania

Dátum vydania tohto návodu na montáž a použitie je 02.09.2024.

2. Údaje o produkte

2.1 Použitie na určený účel

Pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) uvedené v tomto návode na montáž a použitie sa môže používať len v súlade so špecifikáciami normy DIN EN 1004-1 a modelom uvedeným v bode 7.

Pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) série ProTec® zodpovedá triede zaťaženia 3 (200 kg/m² plochy plošiny).



VAROVANIE pred preťažením pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny).

pred zrútením pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny), sú možné ťažké alebo smrteľné zranenia.

Maximálne zaťaženie:

- Pracovná plošina 2,00 m x 0,60 m: 240 kg; 1 osoba
- Maximálna horizontálna sila pri plošinách: 30 kg
- Pracovať sa smie vždy len na jednej plošine.
- Výstup nahor je možný len zvnútra.
- Maximálna výška pozície je 1,60 m.
- Pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) sa smie postaviť iba na dostatočne nosnom a rovnom základe.
- Vyrovnávanie sa musí overiť vodováhou vo vertikálnom aj horizontálnom smere. Maximálne prípustný sklon predstavuje 1 %. Pojazdné lešenia (pojazdne pracovné plošiny) bez výškového nastavenia je potrebné vyrovnať pomocou podkladov z pevného a nekĺzavého materiálu.
- Pred použitím je potrebné zaistiť, aby sa vykonali všetky bezpečnostné opatrenia a pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) bolo zriadené podľa návodu na montáž a použitie.
- Pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) musí byť v prípade potreby zaistené proti prevráteniu pomocou záťaže. Dodržiavajte tabuľku záťaže na strane 21.

2.2 Použitie v rozpore s určením

Pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) sa smie použiť výlučne na použitie na určený účel uvedený v bode 2.1. Odchýlka od tohto ustanovenia sa nepovažuje za použitie na určený účel. V rozpore s určením je okrem iného:

- Umiestnenie premostenia medzi pojazdné lešenie (pojazdnu pracovnu plošinu) a budovu alebo okrajovú konštrukciu.
- Spájanie viacerých pojazdných lešení (pojazdných pracovných plošín) do jedného plošného, priestorového či nosného lešenia.
- Použitie ako schodiskovú vežu na výstup na iné pojazdné pracovné plošiny.
- Umiestnenie a použitie zdvíhacích zariadení.
- Pojazdné lešenie (pojazdnu pracovnu plošinu) používať ako závesný bod na osobné zaistenie proti zrúteniu.
- Použitie ako bočnú ochranu, napr. na hranách zrútenia.

3. Bezpečnostné predpisy

3.1 Platné predpisy

Na montáž a demontáž, stabilitu a použitie pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny) platia predpisy EN1004-1 a EN 1004-2.

3.2 Bezpečnostné predpisy pre montáž a použitie

(môže sa líšiť v závislosti od národných predpisov)

- Montáž a demontáž, ako aj použitie smú vykonávať iba osoby, ktoré sa oboznámili s týmto návodom.
- Na montáž a demontáž je potrebná 1 osoba.
- Pred montážou, prestavením alebo demontážou je potrebné miesto umiestnenia skontrolovať z hľadiska možných nebezpečenstiev. Tieto nebezpečenstvá odstráňte, zabráňte im alebo ich minimalizujte.
- Na pamäti majte možné nebezpečenstvá v dôsledku: nestabilného podkladu, sklonu, prekážky, poveternostných podmienok, nebezpečenstva od elektriny, príp. zvýšeného zaťaženia vetrom tunelovým efektom u otvorených budov alebo v rohoch budov.
- Používať sa smú výlučne nepoškodené originálne diely pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny).
- Pred použitím sa pojazdné kolieska musia zaistiť stlačením brzdových páčok a všetky konštrukčné diely sa musia skontrolovať z hľadiska správneho zostavenia a funkčnosti.
- Vždy smiete pracovať iba na jednej plošine. Tá musí mať úplnú bočnú ochranu pomocou dosiek.
- Použitie pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny) je prípustné len do sily vetra 6 (~ 45 km/h). Pred prekročením sily vetra 6 je potrebné pojazdné lešenie (pojazdnú pracovnú plošinu) demontovať alebo s ním zísť do oblasti chránenej pred vetrom a tam zabezpečiť proti preklopeniu.
- Prekročenie sily vetra 6 je rozpoznateľné napr. citelným bránením pri chôdzi.
- Pre plošiny, na ktorých sa pracuje, je potrebné použiť 3-dielnu bočnú ochranu pozostávajúcu zo vzpier zábradlia, pomocných držiadiel a obvodových dosiek. Pri pomocných plošinách, ktoré slúžia iba na montáž, demontáž a prestavbu a výstup, sa môže od obvodových dosiek upustiť.



- Umiestnenie plachiet alebo sieti na pojazdnom lešení (pojazdnej pracovnej plošine) je zakázané.
 - Nelezte po vonkajšej strane pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny).
 - Zdvíhanie alebo zavesenie pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny) je zakázané.
 - Externé horizontálne alebo vertikálne záťažové sily môžu viesť k prevráteniu pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny).
- Pojazdné lešenie (pojazdnú pracovnú plošinu) je potrebné po ukončení prác ukotviť a zaistiť proti nepovolenému použitiu, resp. demontovať.
 - Záťažové závažia musia byť namontované v súlade s týmto návodom na montáž a používanie.
 - Náradie a materiály sa smú nosiť výlučne nahor.
 - V prípade plošín s výškou viac ako jeden meter je prístup na plošinu a výstup z nej povolený iba cez poklop.
 - Premostenie pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny) k budovám je pomocou murárskej fošne alebo podobného materiálu neprípustné.
 - Pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) sa nesmie používať ako výstupná veža na dosiahnutie iných konštrukcií.

3.3 Bezpečnostné predpisy pri posúvaní pojazdného lešenia

Pri posúvaní sa na pojazdnom lešení (pojazdnej pracovnej plošine) nesmie nachádzať žiadny materiál ani osoby.

- Pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) sa smie posúvať iba ručne a iba na pevnej, rovnej ploche bez prekážok.
- Posúvanie pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny) za pomoci iných vozidiel akéhokoľvek druhu je zakázané.
- Pri posúvaní sa nesmie prekročiť normálna kroková rýchlosť.
- Posúvanie sa smie vykonávať iba v pozdĺžnom alebo diagonálnom smere.

- Plocha, na ktorej dochádza k posúvaniu, musí byť dimenzovaná na hmotnosť pojazdnjej pracovnej plošiny.
- Zdvíhanie alebo zavesenie pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny) je zakázané.
- Posúvanie pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny) sa smie vykonávať iba do sily vetra 6 (~ 45 km/h).
- Pred vstupom na pojazdné lešenie (pojazdnú pracovnú plošinu) je potrebné zaaretovať pojazdné kolieska.

3.4 Preverenie miesta použitia pred montážou, po posúvaní alebo prestavbe pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny)

Pred každým použitím pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny) je potrebné skontrolovať nasledujúce body:

- Pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) musí stáť zvisle, príp. ho skorigujte.
- Všetky diely sú úplne zmontované podľa návodu na montáž a použitie.
- Závažové závažia musia byť nainštalované v súlade s návodom na montáž a používanie.
- Zaisťovacie brzdy pojazdných koliesok po posúvaní zaaretujete.
- Neexistujú žiadne elektrické ohrozenia.
- Žiadne zmeny životného prostredia nebránia bezpečnému použitiu pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny).

3.5 Potrebné náradie

- Dva vidlicové kľúče 13 mm.



4. Montáž ➡

4.1 Všeobecne

Pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) sa môže montovať až po úplnom prečítaní informácií o výrobku (časť 2) a bezpečnostných predpisov (časť 3). Na montáž a demontáž je potrebná 1 osoba. Môžu sa používať len originálne komponenty v súlade so špecifikáciami výrobcu.

4.2 Zataženie pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny)

Pri používaní v exteriéri musí byť ProTec® XS ECO vybavené záťažou. Pozrite si tabuľku záťaží na strane 21.

4.3 Po zostavení alebo zmene pojazdného lešenia (pojazdnej pracovnej plošiny)

Na pojazdnom lešení (pojazdnej pracovnej plošine) musí byť umiestnený štítok viditeľný zo zeme, minimálne s nasledujúcimi informáciami:

- meno a kontaktné údaje zodpovednej osoby
- či je pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) pripravené na použitie alebo nie
- trieda záťaženia a maximálne rovnomerne rozdelená celková záťaž
- či je pojazdné lešenie (pojazdná pracovná plošina) určené len na použitie v uzavretých priestoroch
- dátum montáže

5. Demontáž pojazdnjej pracovnej plošiny

ProTec® XS ECO sa musí demontovať v opačnom poradí, ako je uvedené v návode na montáž.

6. Kontrola, starostlivosť a údržba

Pred montážou je potrebné všetky diely skontrolovať z hľadiska poškodenia a pri poškodení vymeniť. Opravy dielov smie vykonávať iba výrobca. Používať sa smú len originálne náhradné diely.

Vizuálnou kontrolou sa musí zaručiť, že zvary a iné materiály nevykazujú žiadne trhliny. Ďalej nesmú mať diely žiadne deformácie a preliačiny. Je potrebné bezpodmienečne dbať na bezchybnú funkciu konštrukčných dielov, ako sú blokovacie mechanizmy, skrutky, pojazdné kolieska atď.

Pred každou montážou je potrebné skontrolovať nasledujúce diely:

- Vertikálny rám: na deformácie, stlačenia a praskliny
- Výstuhy zábradlia: na deformácie, stlačenia, praskliny a funkciu zaistenia
- Plošiny: z hľadiska deformácie, stlačenia, tvorby trhlín a funkcie bezpečnosti
- Priechodný otvor: z hľadiska funkcie
- Dosky: stav dreva, trhliny
- Otočné kolieska: rolovacia schopnosť koliesok a funkcia brzdy.
- Zariadenie na zabezpečenie pri poruche (závlačka, skrutka s maticou) na vertikálnom ráme alebo kontrola koliesok
- U nastaviteľných koliesok ľahkosť chodu vretien. Kontrola zabezpečenia proti vypadnutiu (zástrčky, krídlové skrutky) pri vertikálnych rámoch, resp. pojazdných traverzách
- Zaistenie proti vytiahnutiu: z hľadiska deformácie, stlačenia, tvorby trhlín a správneho osadenia
- Diely sa musia skladovať tak, aby sa vylúčilo poškodenie.
- Jednotlivé diely sa musí skladovať položené a chránené pred poveternostnými vplyvmi.
- Diely sa musia pri transporte položiť a zaistiť tak, aby sa zabránilo poškodeniu.
- Diely sa môžu čistiť vodou a bežným čistiacim prostriedkom. Znečistenie farbou sa môže odstrániť terpentínom.

sr/cnr Sadržaj

1. Opšti deo	58
1.1 Odgovornost operatera.....	58
1.2 Proizvođač	58
1.3 Važeći standardi, odobrenje tipa.....	58
1.4 Garancija	58
1.5 Autorska prava i prava industrijske svojine.....	59
1.6 Datum izdavanja	59
2. Podaci o proizvodu	59
2.1 Pravilna upotreba.....	59
2.2 Nepravilna upotreba.....	59
3. Odredbe o bezbednosti.....	60
3.1 Važeći propisi.....	60
3.2 Odredbe o bezbednosti za montiranje i korišćenje.....	60
3.3 Bezbednosne odredbe prilikom pomeranja pokretne radne platforme.....	60
3.4 Provera lokacije pre montiranja, nakon pomeranja ili prepravljanja pokretne skele (pokretne radne platforme).....	61
3.5 Potreban alat	61
4. Postavljanje	61
4.1 Opšti deo	61
4.2 Balastiranje pokretne skele (pokretne radne platforme).....	61
4.3 Nakon montiranja ili izmene pokretne skele (pokretne radne platforme).....	61
5. Demontiranje pokretne skele (pokretne radne platforme)	61
6. Provera, nega i održavanje	62
7. Pregled modela	63
8. Komponente	64
9. Radni koraci (tabela)	65
10. Informacije za balastiranje.....	21
11. Dodatna oprema	72
12. Opšte bezbednosne instrukcije.....	73

Zadržavamo pravo na tehničke promene, greške u štampanju i nesporazume; u slučaju nedoumice, pogledajte nemački originalni tekst. Navedene dimenzije i težine su utvrđeni na osnovu tehničkih crteža, a usled tolerancija i zaokruživanja realne dimenzije i težine mogu da odstupaju. Sav prikazani pribor, DODACI i oprema za rad nisu u obimu isporuke. Ne preuzimamo odgovornost za nepravilno rukovanje. Koristite samo originalne KRAUSE rezervne delove.

1. Opšti deo

Ovo uputstvo opisuje montiranje i demontiranje kao i upotrebu pokretne skele (pokretne radne platforme) ProTec®. Pre korišćenja pažljivo pročitajte uputstvo i upoznajte se sa bezbednosnim propisima. Pokretnu skelu (pokretnu radnu platformu) mogu montirati, prepravljati i demontirati samo zaposleni sa odgovarajućom stručnom kvalifikacijom.

Zadržavamo pravo na tehničke izmene na pokretnoj skeli (pokretnoj radnoj platformi). Ne preuzimamo odgovornost za štamparske greške u ovom uputstvu za montažu i upotrebu.

1.1 Odgovornost operatera

Operater pokretne skele (pokretne radne platforme) mora na sopstvenu odgovornost obezbediti da:

- ovo uputstvo za montažu i upotrebu bude dostupno na mestu korišćenja.
- ova pokretna skela (pokretna radna platforma) bude korišćena u skladu sa ovim uputstvom za montažu i upotrebu, bez ikakvih izmena.
- je pokretna skela (pokretna radna platforma) pogodna za radove koji se izvode.
- je osoblje operatera informisano o sadržaju i bezbednosnim napomenama i upozorenjima ovog uputstva i da se napomene i propisi poštuju.
- se poštuju nacionalni, regionalni i lokalni propisi za upotrebu pokretne skele (pokretne radne platforme).
- obuke korisnika nisu zamena za uputstvo za montažu i upotrebu i da ga samo mogu dopunjavati.
- obuka u nekim zemljama može biti obavezna.
- se pokretna skela (pokretna radna platforma) koristi samo u skladu sa namenom.

1.2 Proizvođač

Proizodač u ovoj dokumentaciji opisane pokretne skele (pokretne radne platforme) je firma:

KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG
Am Kreuzweg 3
D 36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 6631 795-0
<http://www.krause-systems.com>



1.3 Važeći standardi, odobrenje tipa

Pokretna skela (pokretna radna platforma) serije STABILO je u skladu sa DIN EN 1004-1. Stabilnost pokretne skele (pokretne radne platforme) i dimenzionisanje komponenata je dokazano na osnovu statičkog proračuna. Tehnički prijem je izvršen od strane TÜV PRODUKT SERVICE (odobrenje tipa).

1.4 Garancija

Tačan tekst garancije je fiksiran u Uslovima prodaje i isporuke isporučioća. Za greške u materijalu proizvođač daje garanciju od 5 godina od datuma prodaje konkretnog dela. Proizvođač zadržava pravo da reklamirani deo, po sopstvenoj proceni, zameni ili popravi.

Za prava iz garancije na osnovu dokumentacije je merodavno uputstvo za montažu i upotrebu koje je važeće na dan prodaje. Pravo na garanciju je isključeno ukoliko su oštećenja nastala usled jednog ili više sledećih razloga:

- Nepoznavanje ili nepoštovanje uputstva za montažu i upotrebu, naročito bezbednosnih napomena, napomena vezanih za pravilnu i nepravilnu upotrebu, napomena za negu i održavanje, propisa za montiranje i demontiranje.
- U slučaju nedovoljno kvalifikovanog ili nedovoljno informisanog osoblja operatera.
- U slučaju korišćenja rezervnih delova i/ili delova opreme koji nisu originalni.
- U slučaju korišćenja oštećenih ili neispravnih komponenti.
- Povećanje radne visine upotrebom merdevina, sanduka ili drugih naprava.

1.5 Autorska prava i prava industrijske svojine

Sva prava vezana za uputstvo za montažu i upotrebu pripadaju proizvođaču. Sve vrste umnožavanja, takode i u delovima, dozvoljene su samo uz saglasnost proizvođača. Proizvođač zadržava sva prava na dodeljivanje патената i upise malog патената. Prekršioci su obavezni na naknadu štete!

1.6 Datum izdavanja

Datum izdavanja ovog uputstva za montažu i upotrebu je 02.09.2024.

2. Podaci o proizvodu

2.1 Pravilna upotreba

Pokretna skela (mobilna radna platforma) navedena u ovom uputstvu za montažu i upotrebu može se koristiti samo u skladu sa specifikacijama DIN EN 1004-1 i modelom navedenim u tački 7.

Pokretna skela (pokretna radna platforma) serije ProTec® je u skladu sa klasom opterećenja 3 (200 kg/m² površine platforme).



UPOZORENJE na preopterećenje pokretne skele (pokretne radne platforme).
na urušavanje pokretne skele (pokretne radne platforme), moguće su ozbiljne ili smrtonosne povrede.

Maksimalno opterećenje:

- Radni nivo 2,00 m x 0,60 m: 240 kg; 1 osoba
- Maksimalna horizontalna sila kod platformi: 30 kg
- Raditi samo na jednoj platformi.
- Penjanje samo sa unutrašnje strane.
- Maksimalna visina stajanja je 1,60 m.
- Pokretna skela (pokretna radna platforma) se postavlja samo na dovoljno nosivu i ravnu podlogu.
- Poravnanje se mora u vertikalnom i horizontalnom smeru proveriti libelom. Maksimalno dozvoljeni nagib iznosi 1 %.
- Pokretne skele (pokretne radne platforme) bez visinskog podešavanja poravnati podmetanjem nelomljivog i neklizajućeg materijala.
- Pre korišćenja osigurati da su preduzete sve potrebne mere bezbednosti i da je pokretna skela (pokretna radna platforma) pravilno postavljena u skladu sa uputstvom za montažu i upotrebu.
- Pokretna skela (mobilna radna platforma) mora se po potrebi osigurati od prevrtanja pomoću balasta. Pogledajte tabelu za balast na strani 21.

2.2 Nepravilna upotreba

Pokretna skela (pokretna radna platforma) može se koristiti samo u skladu sa pod 2.1 navedenom namenom. Odstupanje od toga smatra se nepravilnom upotrebom. Nepravilna upotreba, između ostalog, je:

- Stavljanje premošćivača između pokretne skele (pokretne radne platforme) i neke zgrade ili neke druge konstrukcije.
- Povezivanje više pokretnih skela (pokretnih radnih platformi) u površinsku, kavez ili noseću skelu.
- Upotreba kao stepenišni toranj za penjanje na druge pokretne radne platforme.
- Postavljanje i primena uređaja za podizanje.
- Korišćenje pokretne skele (pokretne radne platforme) kao pričvrstne tačke za ličnu zaštitu od pada.
- Upotreba kao bočne zaštite, npr. na ivicama na kojima postoji opasnost od pada.

3. Odredbe o bezbednosti

3.1 Važeći propisi

Za montiranje i demontiranje, stabilnost i korišćenje pokretne skele (pokretne radne platforme) važe propisi standarda EN 1004-1 i EN 1004-2.

3.2 Odredbe o bezbednosti za montiranje i korišćenje

(može odstupati usled nacionalnih propisa)

- Samo lica koja su upoznata sa ovim uputstvom mogu vršiti montiranje i demontiranje i koristiti skelu.
- Za montažu i demontažu je potrebna 1 osoba.
- Pre montiranja, prepravljanja ili demontiranja mora se izvršiti provera lokacije na moguće opasnosti. Te opasnosti treba otkloniti, izbeći ili svesti na minimum.
- Moguće opasnosti su: nestabilna podloga, kosina, prepreke, vremenski uslovi, električne opasnosti, event. povećano opterećenje vetrom usled tunelskog efekta kod otvorenih zgrada ili na obodima zgrada.
- Koristiti samo neoštećene originalne delove pokretne skele (pokretne radne platforme).
- Pre korišćenja se moraju obezbediti točkovi spuštanjem poluge kočnice, a svi elementi se moraju proveriti da li su dobro sklopjeni i funkcionalni.
- Raditi samo na jednoj platformi. Ona mora imati potpunu bočnu zaštitu sa ivičnim daskama.
- Korišćenje pokretne skele (pokretne radne platforme) je dozvoljeno samo do snage vetra od 6 stepeni (~ 45 km/h). Pre prekoračenja snage vetra od 6 stepeni treba pokretnu skelu (pokretnu radnu platformu) demontirati ili skloniti u prostor koji je zaštićen od vetra i tamo je osigurati protiv izvrtanja.
- Prekoračenje snage vetra od 6 stepeni se prepoznaje npr. po osetnom otporu prilikom hodanja.
- Za platforme, na kojima se radi, je potrebno postaviti trodelnu bočnu zaštitu koja se sastoji od podupirača skele, međuprečaga i ivičnih dasaka po obodu. Kod međuplatformi, koje služe samo za montiranje, demontiranje i prepravljanje i penjanje, se ivične daske po obodu mogu izostaviti.



- Zabranjeno je postavljanje cirada ili mreža na pokretnu skelu (pokretnu radnu platformu).
 - Nemojte se penjati sa spoljne strane pokretne skele (pokretne radne platforme).
 - Zabranjeno je podizanje ili vešanje pokretne skele (pokretne radne platforme).
 - Eksterni horizontalni ili vertikalni tereti mogu da izazovu prevrtanje pokretne skele (pokretne radne platforme).
- Pokretnu skelu (pokretnu radnu platformu) po završetku radova učvrstiti i osigurati protiv neovlašćenog korišćenja odn. demontirati.
 - Balastni tegovi moraju biti postavljeni u skladu sa ovim uputstvom za montažu i upotrebu.
 - Alat i materijali mogu se nositi samo nagore.
 - Kod platformi visine iznad jednog metra je stupanje na platformu i njeno napuštanje dozvoljeno samo kroz otvor.
 - Nije dozvoljeno premošćivanje od pokretne skele (pokretne radne platforme) do zgrada uz pomoć debelih dasaka ili sličnog materijala.
 - Pokretna skela (pokretna radna platforma) se ne sme koristiti kao toranj za penjanje kako bi se došlo do drugih konstrukcija.

3.3 Bezbednosne odredbe prilikom pomeranja pokretne radne platforme

Na pokretnoj skeli (pokretnoj radnoj platformi) se prilikom pomeranja ne smeju nalaziti materijal ili ljudi.

- Pokretna skela (pokretna radna platforma) se može pomerati samo rukom i to samo na čvrstoj i ravnoj površini bez prepreka.
- Zabranjeno je pomeranje pokretne skele (pokretne radne platforme) uz pomoć drugih vozila bilo koje vrste.
- Kod pomeranja se ne sme ići brže od normalne brzine hodanja.
- Pomeranje se može vršiti samo uzdužno i dijagonalno.

- Površina, na kojoj se vrši pomeranje, mora biti u stanju da nosi težinu pokretne skele (pokretne radne platforme).
- Zabranjeno je podizanje ili kačenje pokretne skele (pokretne radne platforme).
- Pomeranje pokretne skele (pokretne radne platforme) se može vršiti samo ako je snaga vetra ispod 6 stepeni (~ 45 km/h).
- Pre penjanja se moraju aretirati točkovi.

3.4 Provera lokacije pre montiranja, nakon pomeranja ili prepravljjanja pokretne skele (pokretne radne platforme)

Pre svakog korišćenja pokretne skele (pokretne radne platforme) proveriti sledeće:

- Pokretna skela (pokretna radna platforma) mora stajati vertikalno, po potrebi korigovati.
- Svi elementi su kompletno ugrađeni u skladu sa uputstvom za montažu i upotrebu.
- Balastni tegovi se postavljaju u skladu sa uputstvom za montažu i upotrebu.
- Nakon pomeranja aretirati parkirnu kočnicu točkova.
- Ne postoje električne opasnosti.
- Nikakve promene okruženja ne sprečavaju bezbednu upotrebu pokretne skele (pokretne radne platforme).

3.5 Potreban alat

- Dva ključa od 13 mm.



4. Postavljanje ➡

4.1 Opšti deo

Pokretna skela (mobilna radna platforma) se sme montirati tek kada se u potpunosti pročitaju informacije o proizvodu (odjeljak 2) i sigurnosne odrednice (odjeljak 3). Za montažu i demontažu je potrebna 1 osoba. Mogu se koristiti samo originalne komponente prema uputstvima proizvođača.

4.2 Balastiranje pokretne skele (pokretne radne platforme)

ProTec® XS ECO mora biti opremljena balastnim tegovima kada se koristi na otvorenom. Pogledajte tabelu za balast na strani 21.

4.3 Nakon montiranja ili izmene pokretne skele (pokretne radne platforme)

Na pokretnu skelu (pokretnu radnu platformu) se mora postaviti znak, vidljiv sa tla, sa sledećim minimalnim informacijama:

- ime i kontakt podaci odgovornog lica
- da li pokretna skela (pokretna radna platforma) spremna za upotrebu ili nije
- klasa opterećenja i maksimalno ravnomerno raspoređeno ukupno opterećenje
- da li je pokretna skela (pokretna radna platforma) predviđena samo za upotrebu u zatvorenim prostorima
- datum postavljanja

5. Demontiranje pokretne skele (pokretne radne platforme)

ProTec® XS ECO se demontira redosledom koji je suprotan od onoga u uputstvu za montažu.

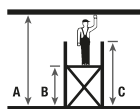
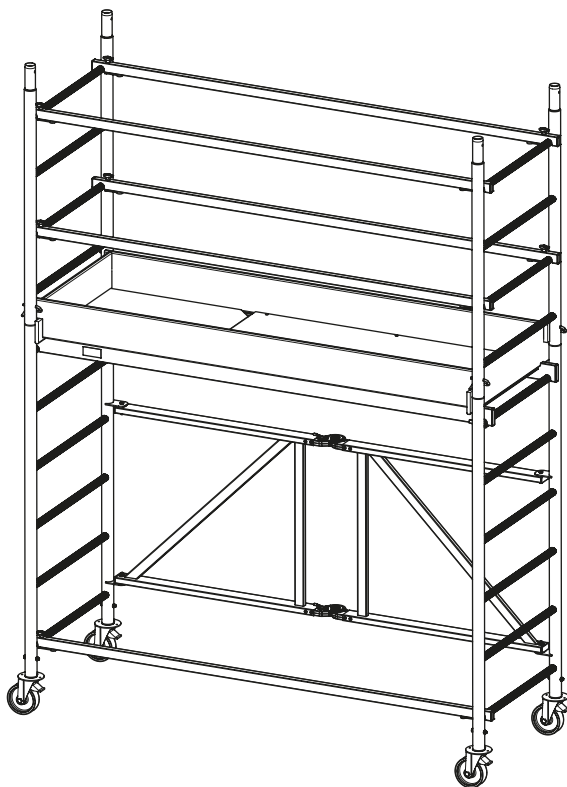
6. Provera, nega i održavanje

Pre montiranja treba proveriti sve elemente na oštećenja i zameniti u slučaju oštećenja. Popravke na elementima može vršiti samo proizvođač. Mogu se koristiti samo originalni rezervni delovi.

Vizuelnom proverom se mora osigurati da varovi i ostali materijali nemaju naprsline. Pored toga, elementi ne smeju imati deformacije ili nagnjećenja. Obavezno obratiti pažnju na ispravno funkcionisanje komponenti kao što su zatvarači, vretena, točkovi itd.

Pre svakog montiranja se moraju proveriti sledeći delovi:

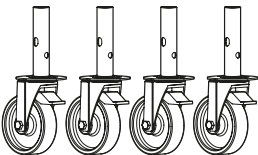
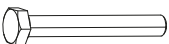
- Vertikalni okvir: deformacija, prignječenje i pucanje
- Podupirači skele: deformacija, prignječenje, pucanje i funkcija pričvršćivanja
- Platforme: na deformacije, nagnjećenja, naprsline i funkcionisanje osigurača
- Pristupni otvor: na ispravnost
- Ivične daske: Stanje drveta, naprsline
- Točkovi za upravljanje: pokretnost točka i funkcija kočnice.
- Proverite zaštitu od greške (utikač, zavrtnj sa navratkom) na vertikalnom okviru ili točku
- Kod podesivih točkova proveriti lakohodnost vretena. Proveriti osigurač (trn za zatvaranje, vijak sa krilastom glavom) na vertikalnom okviru odn. traverzi
- Osigurač protiv podizanja: na deformacije, nagnjećenja, naprsline i pravilno ležanje
- Delovi moraju ležati tako da su isključena oštećenja.
- Pojedinačni delovi moraju se skladištiti u ležećem položaju i zaštićeni od vremenskih uslova.
- Delovi se prilikom transporta moraju postaviti i osigurati tako da se izbegnu oštećenja.
- Čišćenje delova može se izvršiti vodom i nekim uobičajenim sredstvom za čišćenje. Zaprljanost bojom može se otkloniti terpentinom.

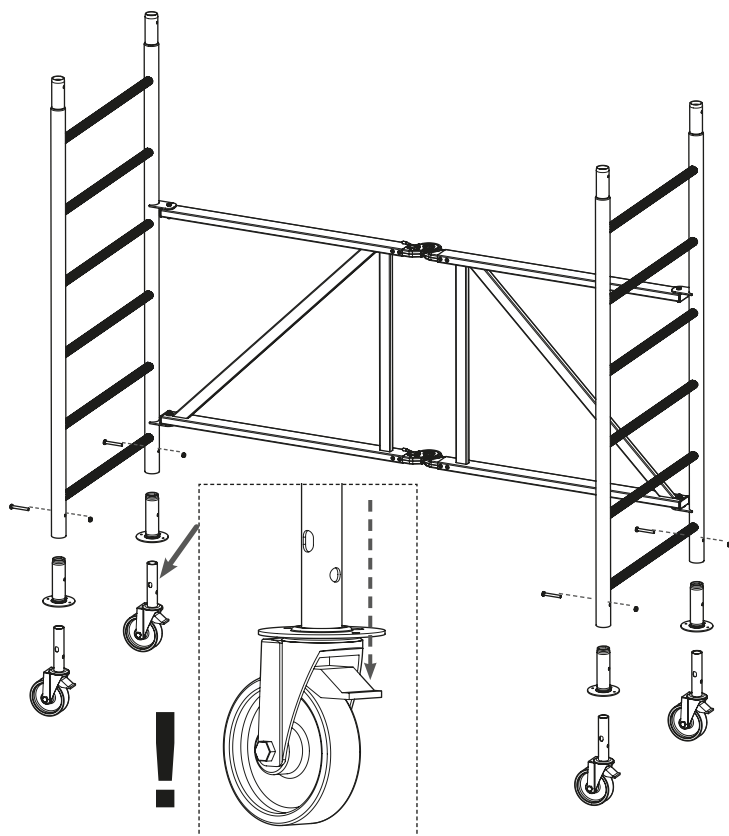
7.**Art.-No.****949967****A****3,60 m****B****1,60 m****C****2,75 m**

8.

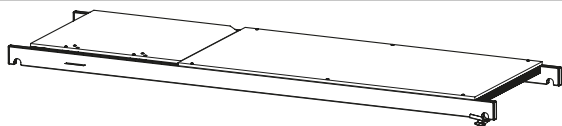
Art.-No.		949967	
	A	3,60 m	
	B	1,60 m	
	C	2,75 m	
Art.-No.			kg
915009		1	15,5
704405		4	0,1
915023		2	2,7
911001		1	13,0
912855		5	1,4
913555		2	0,8
913517		2	2,7
714169		1	5,7
914026		4	0,6
Σ kg		54,4	

9.**1.**

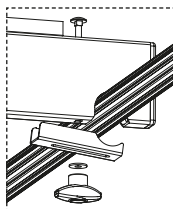
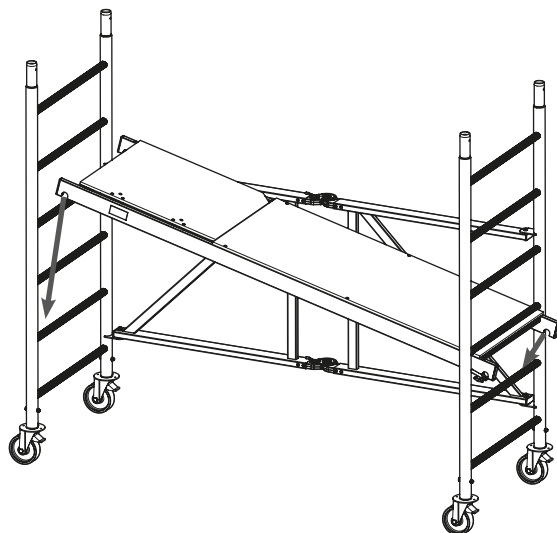
	1 x Art.-No. 915009		1 x Art.-No. 714169
	4 x Art.-No. 914026		4 x M8 x 60 mm
	4 x M8		



2.



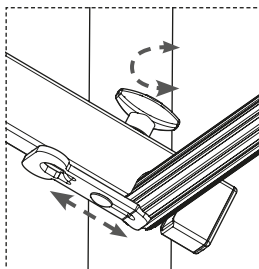
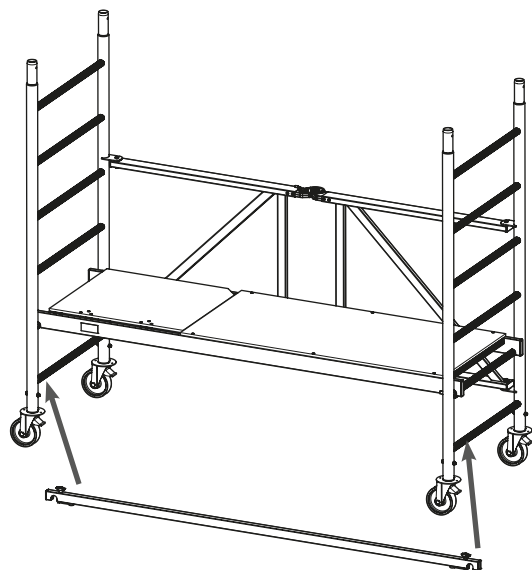
1 x Art.-No. 911001



3.



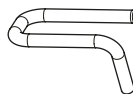
1 x Art.-No. 912855



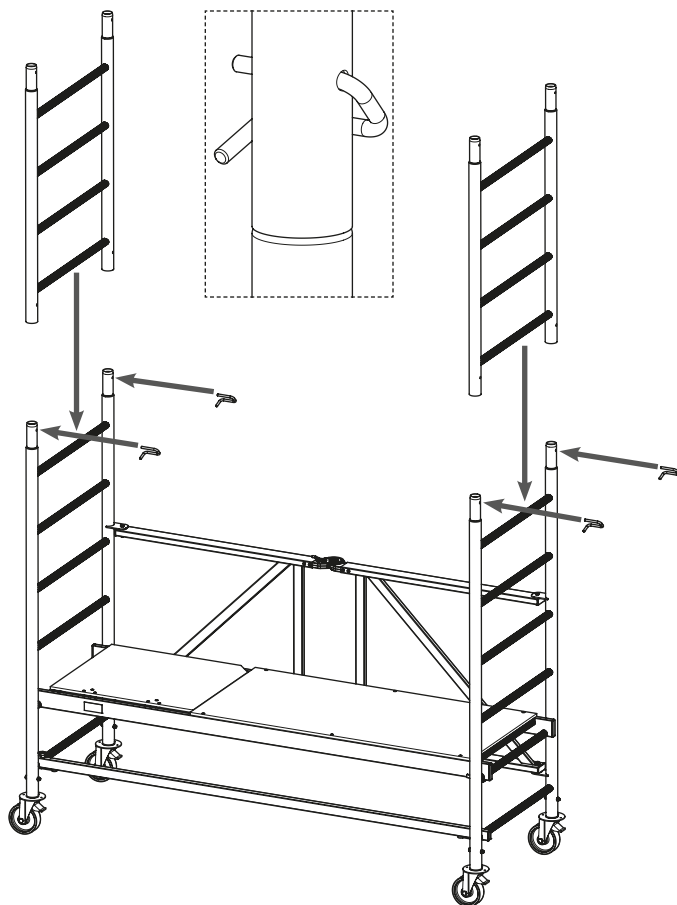
4.



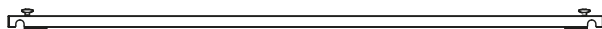
2 x Art.-No. 915023



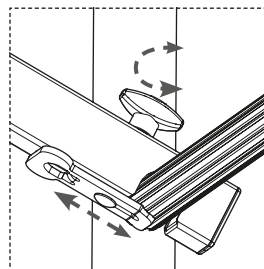
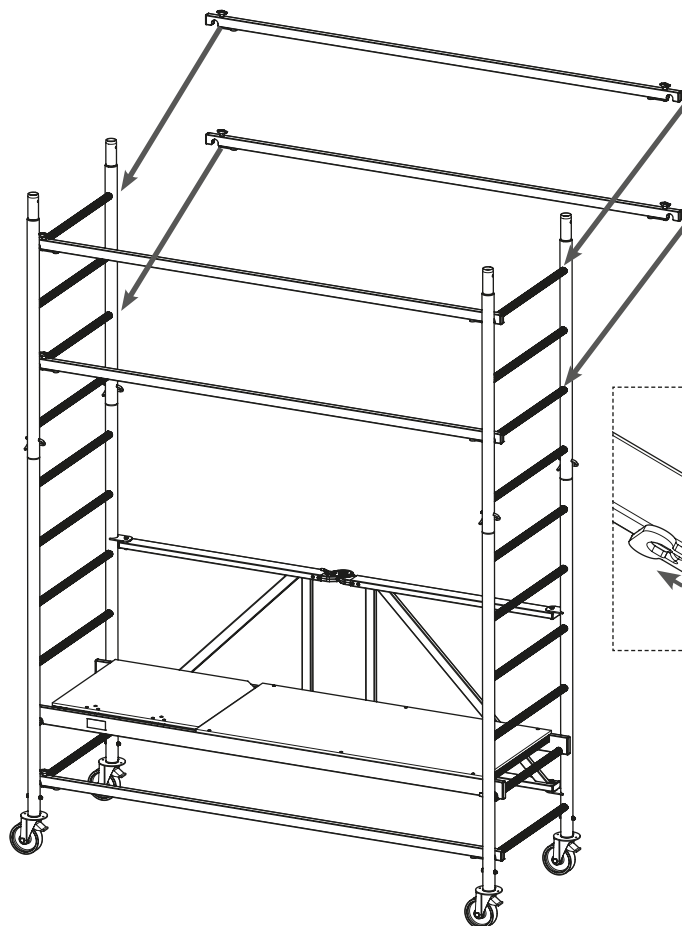
4 x Art.-No. 704405



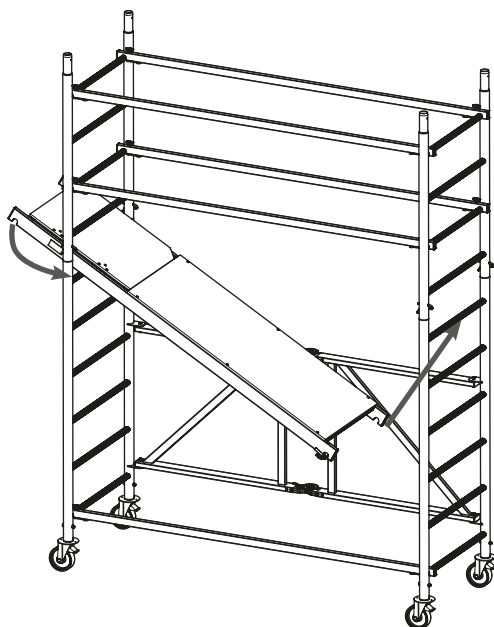
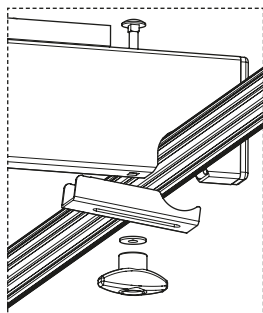
5.



4 x Art.-No. 912855



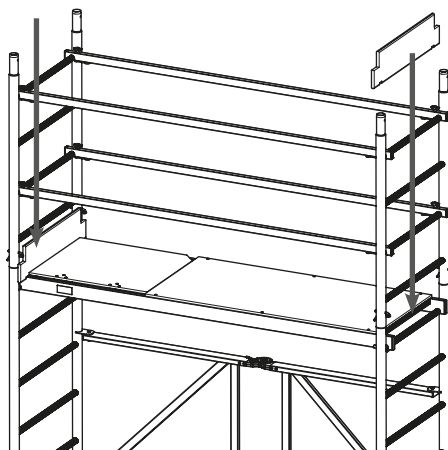
6.



7.



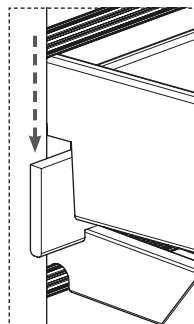
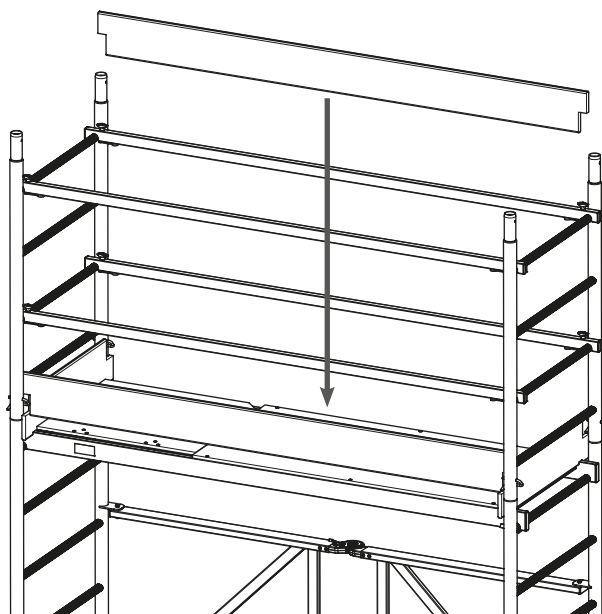
2 x Art.-No. 913555



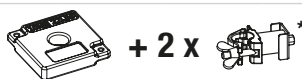
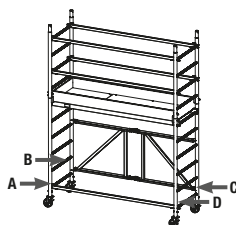
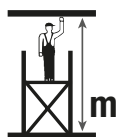
8.



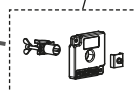
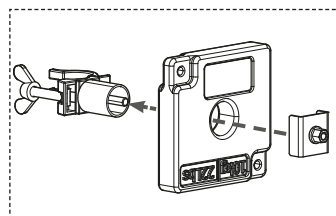
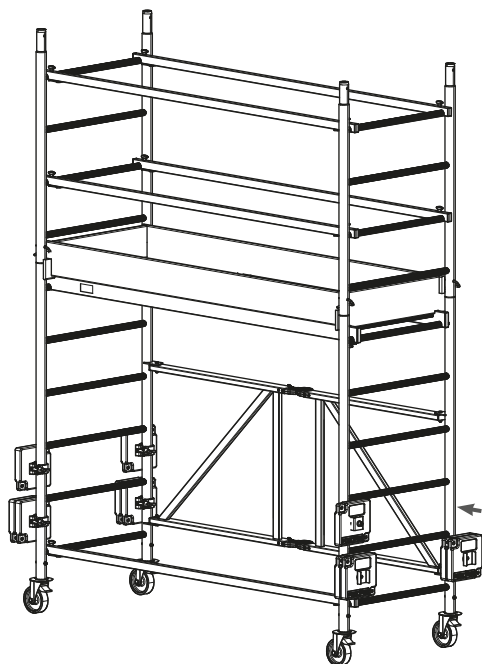
2 x Art.-No. 913555

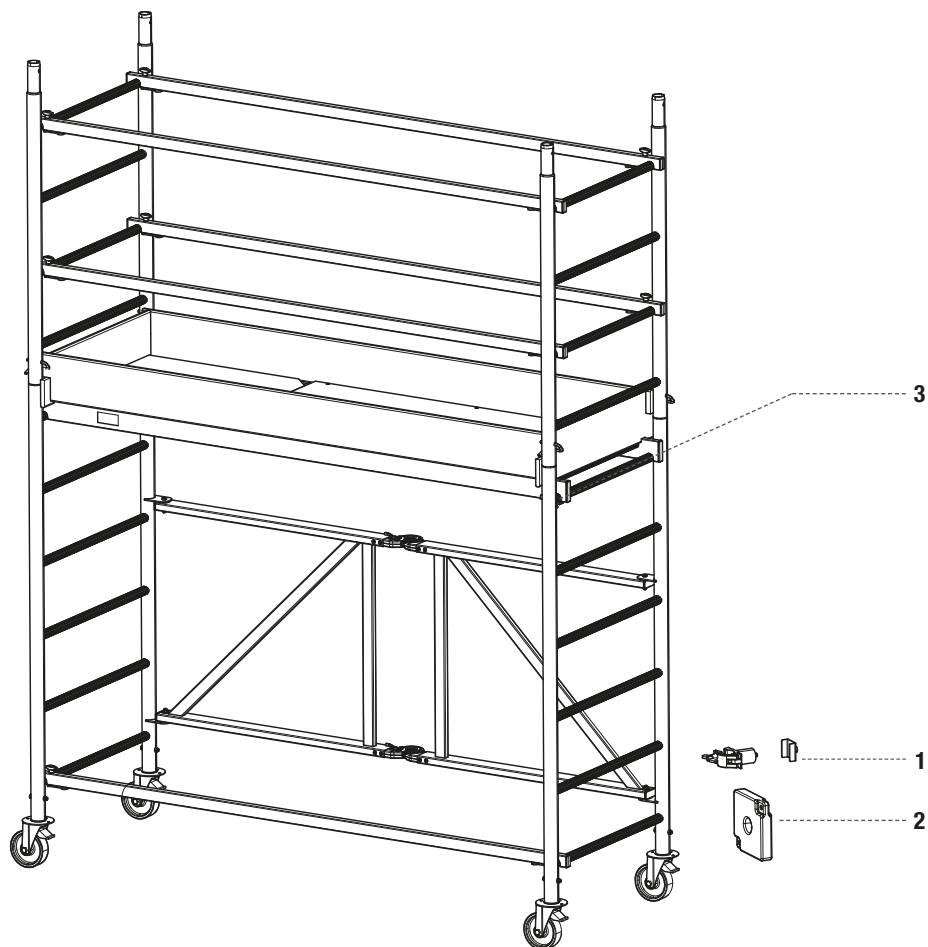


10.



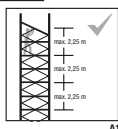
	A	B	C	D	A	B	C	D
3,60	3*	3*	3*	3*	0	0	0	0



11.
+
Extras


Art.-No.		No.		kg
704191		1		1,0
704306	—	2		10,0
718853	M5 x 95 mm	3		0,1

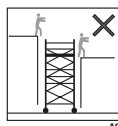
12.



A1

- de** Maximaler Abstand in Meter zwischen den Belagflächen.
- en** Maximum distance in metres between the platform areas.

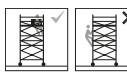
- pl** Maksymalna odległość w metrach między powierzchniami podestów.
- hu** Maximális távolság a járólapok között, méterben.
- bg** Максимално разстояние в метри между покривните плоскости.
- cs** Maximální vzdálenost v metrech mezi podlahami.
- hr/bs** Maksimalni razmak u metrima između radnih podova.
- ro** Distancă maximă em metros entre platformas.
- sk** Maximálna vzdialenosť v metroch medzi podlahami.
- sr/cnr** Maksimalno rastojanje u metrima između površina za odlaganje.



A2

- de** Fahrbare Arbeitsbühne nicht zum Aufstieg auf und Abstieg von anderen Konstruktionen verwenden.
- en** Do not use the mobile working platform to climb on or off other constructions.

- pl** Nie używać jezdnej platformy roboczej do wchodzenia na inne konstrukcje i schodzenia z nich.
- hu** Gurulóállványt másík szerkezetre történő felmászáshoz vagy arról történő lemászáshoz használni tilos.
- bg** Не използвайте передвижнута вышка-туру для подъема на другие конструкции и спуска с них.
- cs** Pojízdnou pracovní plošinu nepoužívejte pro nastupování na jiné konstrukce a sestupování z nich.
- hr/bs** Ne upotrebljavajte pokretnu radnu platformu za penjanje i spuštanje s drugih konstrukcija.
- ro** Nu utilizați platforma mobilă de lucru pentru a urca și coborî din alte construcții.
- sk** Pojazdnu pracovnú plošinu nepoužívajte na nastupovanie na iné konštrukcie a zostupovanie z nich.
- sr/cnr** Pokretnu radnu platformu nemojte koristiti za penjanje i spuštanje sa drugih konstrukcija.

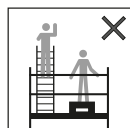


A3

- de** Nicht an der Außenseite der fahrbaren Arbeitsbühne klettern.
- en** Do not climb on the outside of the mobile working platform.

- pl** Nie wspinąć się po zewnętrznej części jezdnej platformy roboczej.
- hu** A gurulóállvány külső oldalán mászni tilos.

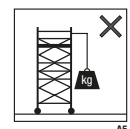
- bg** Не се катерете по външната страна на подвижната работна платформа.
- cs** Nelezte na vnější stranu pojízdné pracovní plošiny.
- hr/bs** Ne penjite se na vanjskoj strani pokretne radne platforme.
- ro** Nu urcați pe partea exterioră a platformei mobile de lucru.
- sk** Nelezte na vonkajšiu stranu pojazdné pracovnej plošiny.
- sr/cnr** Nemojte se penjati na spoljašnjoj strani pokretne radne platforme.



A4

- de** Keine Leitern, Kästen oder andere Objekte zur Vergrößerung der Standhöhe verwenden.
- en** Do not use ladders, crates or any other objects to increase the standing height.

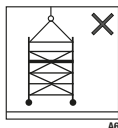
- pl** Nie używać drabin, skrzynek ani innych przedmiotów w celu zwiększenia wysokości.
- hu** Az állvány magasságának megnagyobbításához tilos létrát, ládát és más tárgyat felhasználni.
- bg** Не използвайте стълби, кутии или други обекти за увеличаване на височината.
- cs** Nepoužívejte žebříky, bedny nebo jiné předměty pro zvětšení výšky při stání.
- hr/bs** Ne upotrebljavajte lestve, sanduke ili druge predmete za povećanje visine stajanja.
- ro** Nu utilizați scări, cutii sau alte obiecte pentru a mări înălțimea suportului.
- sk** Nepoužívejte rebríky, debny alebo iné predmety na zväčšení výšky pri státi.
- sr/cnr** Nemojte koristiti merdevine, kutije ili druge objekte za povećavanje visine na kojoj stojite.



A5

- de** Keine schweren Objekte von der fahrbaren Arbeitsbühne aus anheben.
- en** Do not hoist any heavy objects from the mobile working platform.

- pl** Nie podnosić ciężkich przedmiotów z poziomu jezdnej platformy roboczej.
- hu** A gurulóállványról nehéz tárgyakat emelni tilos.
- bg** Не повдигайте тежки обекти от подвижната работна платформа.
- cs** Z pojízdné pracovní plošiny nezvedejte těžké předměty.
- hr/bs** Ne podižite teške predmete s pokretne radne platforme.
- ro** Nu ridicăți obiecte grele de pe platforma mobilă de lucru.
- sk** Z pojazdné pracovnej plošiny nezdvíhajte ťažké predmety.
- sr/cnr** Sa pokretne radne platforme nemojte podizati teške objekte.



de Fahrbare Arbeitsbühne nicht abhängen.

en Do not hoist the mobile working platform.

pl Nie odczepiać jezdnej platformy roboczej.

hu A gurulóállványt felfüggeszteni tilos.

bg Не откачайте подвижната работна платформа.

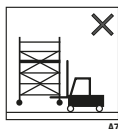
cs Pojízdnou pracovní plošinou nezavěšujte.

hr/bs Ne vješajte pokretnu radnu platformu.

ro Nu decroşaţi platforma mobilă de lucru.

sk Pojazdnú pracovnú plošinu nezavesujte.

sr/cnr Nemojte skidati pokretnu radnu površinu.



de Fahrbare Arbeitsbühne nicht mit mechanischen Geräten anheben.

en Do not lift the mobile working platform using mechanical equipment.

pl Nie podnosić jezdnej platformy roboczej za pomocą urządzeń mechanicznych.

hu A gurulóállványt mechanikai emelőszközzel megemelni tilos.

bg Не повдигайте подвижната работна платформа с механични уреди.

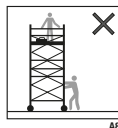
cs Pojízdnou pracovní plošinu nezvedejte pomocí mechanických zařízení.

hr/bs Ne podižite pokretnu radnu platformu mehaničkim uređajima.

ro Nu ridicati platforma mobilă de lucru utilizând dispozitive mecanice.

sk Pojazdnú pracovnú plošinu nezdvíhajte pomocou mechanických zariadení.

sr/cnr Pokretnu radnu površinu nemojte podizati pomoću mehaničkih uređaja.



de Fahrbare Arbeitsbühne nicht verfahren, wenn sich Personen oder Materialien darauf befinden.

en Do not move the mobile working platform if any persons or materials are on the platform.

pl Nie przemieszczać jezdnej platformy roboczej, gdy znajdują się na niej osoby lub materiały.

hu A gurulóállványt eltolni tilos, ha személyek vagy anyagok vannak rajta.

bg Не местете подвижната работна платформа, ако на нея се намират лица или материали.

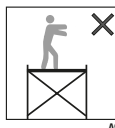
cs S pojízdnou pracovní plošinou nejedzte, pokud se na ní nacházejí osoby nebo materiál.

hr/bs Ne pomičite pokretnu radnu platformu ako se na njoj nalaze osobe ili materijali.

ro Nu deplasati platforma de lucru mobilă atunci când pe aceasta se află persoane sau materiale.

sk S pojazdnou pracovnou plošinou nejazdte, ak sa na nej nachádzajú osoby alebo materiál.

sr/cnr Pokretnu radnu površinu nemojte pomerati ako se na njoj nalaze osobe ili materijal.



de Nicht auf einer ungesicherten Belagfläche stehen.

en Do not stand on an unsecured platform.

pl Nie stawać na niezabezpieczonej powierzchni podestu.

hu Nem biztonságos járólapra állni tilos.

bg Не стойте на необезопасена покривна плоскост.

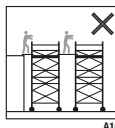
cs Nestoupejte si na nezajištěnou podlahu.

hr/bs Nemojte stajati na neosiguranom radnom podu.

ro Nu staţi pe o suprafaţă neasigurată.

sk Nestúpajte na nezaistenú podlahu.

sr/cnr Nemojte stajati na površini za odlaganje koja nije osigurana.



de Überbrückungen zwischen fahrbaren Arbeitsbühnen oder zu anderen Strukturen sind nicht zulässig.

en Never set up bridges between mobile working platforms or between mobile working platforms and other structures.

pl Stosowanie łączników pomiędzy jezdnyimi platformami roboczymi lub połączeń z innymi konstrukcjami jest niedozwolone.

hu A mobilállványok között, illetve más szerkezetekhez áthidalások alkalmazása tilos.

bg Не е допустимо свързването към други подвижни работни платформи или към други структури.

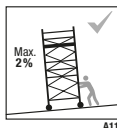
cs Není dovoleno propojování pojízdných pracovních plošin nebo s jinými konstrukcemi.

hr/bs Nije dopušteno premošćivanje između pokretnih radnih platformi ili do drugih struktura.

ro Neni sunt admise punţile amplasate între platformele mobile de lucru sau către alte structuri.

sk Nie je dovolené premostenie medzi pojazdnými pracovnými plošinami alebo s inými konštrukciami.

sr/cnr Nije dozvoljeno premošćivanje između pokretnih radnih površina ili prema drugim strukturama.



de Maximale Neigung für das Verfahren.

en Maximum tilt for transport.

pl Maksymalne nachylenie przy przemieszczaniu.

hu Maximális dőlés eltoláskor.

bg Максимален наклон на преместване.

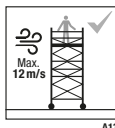
cs Maximální sklon při jízdě.

hr/bs Maksimalni nagib za pomicanje.

ro Înclinare maximă pentru deplasare.

sk Maximálny sklon pri jazde.

sr/cnr Maksimalni nagib za postupak.



de Max. Windgeschwindigkeit während der Arbeit.

en Maximum wind speed during work.

pl Maksymalna prędkość wiatru podczas pracy.

hu Maximális szélsősebesség munkavégzés közben.

bg Максимална скорост на вятъра по време на работа.

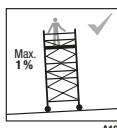
cs Maximální rychlost větru při práci.

hr/bs Maksimalna brzina vjetro tijekom rada.

ro Viteza maximă a vântului în timpul lucrului.

sk Maximálna rýchlosť vetra pri práci.

sr/cnr Maksimalna brzina vetra tokom rada.



de Maximale Neigung während der Arbeit.

en Maximum tilt during work.

pl Maksymalne nachylenie podczas pracy.

hu Maximális dőlés munkavégzés közben.

bg Максимален наклон по време на работа.

cs Maximální sklon při práci.

hr/bs Maksimalni nagib tijekom rada.

no Maks. helling under arbeidet.

ro Înclinare maximă în timpul lucrului.

sk Maximálny sklon pri práci.

sr/cnr Maksimalni nagib tokom rada.



KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG
Am Kreuzweg 3
D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 6631 795-0
E-Mail: info@krause-systems.de



KRAUSE-Systems AG
Chrümble 9
CH-5623 Boswil
Tel.: +41 (0) 56 666 90 50
E-Mail: info@krause-systems.ch



KRAUSE Kft.
H-2030 Érd
Tolmács u. 7.
Tel.: +36 (06) 23 521 130
E-Mail: info@krause-systems.hu



KRAUSE Sp. z o.o.
ul. Stalowa 10
PL - 58-100 Świdnica
Tel.: +48 (74) 851 88 00
E-Mail: info@krause-systems.pl



ТОО „КРАУЗЕ-СИСТЕМС“
KZ-010000, г. Астана
шоссе Коргалжын 19,
БЦ „Korgalzhyn“, офис 404 А
Тел +7 (7172) 57 67 98
E-Mail: info@krause-systems.com.kz

Besuchen Sie uns im Internet:
www.krause-systems.com

